

第 51 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十二月二十三日，星期三



Número 51

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Dezembro de 2009

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第513/2009號行政長官批示，指定一名碩士以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務。..... 15369
- 第514/2009號行政長官批示，委任一名民政總署管理委員會委員。..... 15369

經濟財政司司長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 15369

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 513/2009, que designa um mestre para exercer interinamente as funções de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 15369
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 514/2009, que nomeia administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. . 15369

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Extractos de despachos. 15369

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第144/2009號保安司司長批示，嘉獎一名治安警察局警務總長。.....	15370
第145/2009號保安司司長批示，嘉獎一名消防局副消防總監。.....	15371
批示摘錄數份。.....	15371

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄一份。.....	15372
--------------	-------

運輸工務司司長辦公室：

第54/2009號運輸工務司司長批示，宣告一幅位於澳門半島，黑沙灣新填海區，稱為“E1”街區，以租賃制度批出的土地的臨時性批給失效。.....	15372
---	-------

廉政公署：

批示摘錄數份。.....	15375
--------------	-------

審計署：

批示摘錄數份。.....	15375
--------------	-------

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。.....	15376
--------------	-------

法官委員會：

聲明書一份。.....	15377
-------------	-------

法務局：

批示摘錄數份。.....	15377
聲明書一份。.....	15381

身份證明局：

批示摘錄數份。.....	15381
--------------	-------

印務局：

批示摘錄數份。.....	15382
--------------	-------

經濟局：

批示摘錄數份。.....	15383
聲明書一份。.....	15383

財政局：

批示摘錄數份。.....	15384
聲明書數份。.....	15386

統計暨普查局：

批示摘錄一份。.....	15394
--------------	-------

勞工事務局：

批示摘錄數份。.....	15394
--------------	-------

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。.....	15395
--------------	-------

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 144/2009, que louva um intendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	15370
Despacho do Secretário para a Segurança n.º 145/2009, que louva o chefe-mor adjunto do Corpo de Bombeiros.	15371
Extractos de despachos.	15371

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extracto de despacho.	15372
----------------------------	-------

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2009, que declara a caducidade da concessão provisória, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão «E1».	15372
---	-------

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos.	15375
------------------------------	-------

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos.	15375
------------------------------	-------

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos.	15376
------------------------------	-------

Conselho dos Magistrados Judiciais:

Declaração.	15377
------------------	-------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	15377
Declaração.	15381

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos despachos.	15381
---------------------------	-------

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos.	15382
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	15383
Declaração.	15383

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	15384
Declarações.	15386

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho.	15394
----------------------------	-------

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos.	15394
------------------------------	-------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos.	15395
------------------------------	-------

社會保障基金：	
議決摘錄一份。.....	15396
退休基金會：	
批示摘錄數份。.....	15397
人力資源辦公室：	
批示摘錄數份。.....	15400
澳門保安部隊事務局：	
批示摘錄數份。.....	15400
治安警察局：	
批示摘錄一份。.....	15402
司法警察局：	
批示摘錄數份。.....	15406
澳門監獄：	
批示摘錄數份。.....	15408
消防局：	
批示摘錄一份。.....	15409
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	15410
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	15412
旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	15414
准照摘錄一份。.....	15415
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份。.....	15415
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	15416
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	15417
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	15417
港務局：	
批示摘錄一份。.....	15418
科技委員會秘書處：	
批示摘錄一份。.....	15418

政府機關通告及公告

法務局佈告：	
告示一則，關於一名已故登記及公證機關二等助理員的遺屬申領喪葬津貼的資格。.....	15419

Fundo de Segurança Social:	
Extracto de deliberação.	15396
Fundo de Pensões:	
Extractos de despachos.	15397
Gabinete para os Recursos Humanos:	
Extractos de despachos.	15400
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Extractos de despachos.	15400
Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extracto de despacho.	15402
Polícia Judiciária:	
Extractos de despachos.	15406
Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extractos de despachos.	15408
Corpo de Bombeiros:	
Extracto de despacho.	15409
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	15410
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	15412
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	15414
Extracto de licença.	15415
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	15415
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	15416
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	15417
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	15417
Capitania dos Portos:	
Extracto de despacho.	15418
Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
Extracto de despacho.	15418

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Édito respeitante à habilitação da interessada no subsídio de funeral deixado por uma falecida segundo-ajudante dos Serviços dos Registos e do Notariado. .	15419

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 15419

民政總署佈告：

公告一則，關於“為民政總署購置十台封閉式客貨兩用輕型汽車（VAN）”的公開招標。..... 15420

經濟局佈告：

告示一則，關於該局一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他補助的資格。..... 15420

財政局佈告：

告示一則，關於職業稅事宜。..... 15421

告示一則，關於市區房屋稅事宜。..... 15422

二零零九年十月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 15423

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 15426

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 15426

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於以綜合方法計算現存風險準備金。..... 15427

通告一則，關於保險公司的監察費。..... 15427

通告一則，關於二零一零年度保險中介人年度登記費。..... 15428

澳門監獄佈告：

為填補三十五缺男性警員，修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄警員三十五缺及格的准考人評核名單。..... 15429

消防局佈告：

關於入讀晉升消防區長課程的考核最後評核名單。..... 15432

衛生局佈告：

全科專科最後評核試的應考人成績表。..... 15433

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 15433

告示一則，關於該局一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼及喪葬津貼的資格。..... 15434

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 15419

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para «Aquisição, pelo IACM, de dez viaturas ligeiras mistas fechadas (VAN)». 15420

Direcção dos Serviços de Economia:

Édito referente à habilitação dos interessados nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido auxiliar, destes Serviços. 15420

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital referente ao Imposto Profissional. 15421

Edital respeitante à Contribuição Predial Urbana. 15422

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Outubro de 2009. 15423

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector especialista principal. 15426

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos cumuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de adjunto-técnico especialista. 15426

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global. 15427

Aviso referente à taxa de fiscalização das seguradoras. .. 15427

Aviso referente à taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2010. 15428

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa e ordenação dos candidatos com aproveitamento no termo do curso e estágio para admissão dos primeiros trinta e cinco candidatos do sexo masculino considerados aptos com destino à frequência do curso de formação e estágio para o preenchimento de trinta e cinco vagas de guardas. 15429

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe. 15432

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em clínica geral. 15433

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista. 15433

Edital referente à habilitação do interessado nos subsídios por morte e de funeral deixados por uma falecida auxiliar, destes Serviços. 15434

社會工作局佈告：

為填補顧問高級技術員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 15434

澳門大學佈告：

通告一則，關於在澳門大學社會科學及人文學院設立社會科學碩士學位課程——臨床心理學專業。 15435

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於向“澳門理工學院南方大廈學生宿舍提供十九個月的管理服務”的公開招標。 15437

旅遊學院佈告：

為填補一高等級技術員（法律範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 15438

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“路環九澳高頂馬路下水道工程—第一期”的公開招標。 15438

公告一則，關於“新口岸區道路整治工程—第二期”的公開招標。 15440

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二高等級技術員（電子範疇）兩缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。 15442

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級氣象技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 15442

公告一則，關於張貼為填補特級氣象技術員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 15443

公證署公告及其他公告

澳門會展專業管理協會——章程。 15444

十人風騷歌舞文化協會——章程。 15445

澳門書法院——章程。 15445

澳門坊眾學校校友會——章程。 15446

澳門古代刀劍文化藝術保護協會——章程。 15447

澳門民康精神健康促進會——章程。 15449

澳門麻章同鄉會——章程。 15450

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior assessor. 15434

Universidade de Macau:

Aviso sobre a criação do curso de mestrado em Ciências Sociais, variante em Psicologia Clínica, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 15435

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de Serviços de Gestão na Residência de Estudantes no Edifício Nam Fong da Responsabilidade deste Instituto». 15437

Instituto de Formação Turística:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 15438

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de drenagem da Estrada do Altinho de Ká Hó em Coloane — Fase I». 15438

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada do reordenamento viário do ZAPE — Fase 2». ... 15440

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de electrónica. 15442

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional especialista principal. 15442

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de meteorologista operacional especialista. 15443

Anúncios notariais e outros

Associação dos Profissionais de Gestão de Convenção e Exibições de Macau. — Estatutos. 15444

十人風騷歌舞文化協會. — Estatutos. 15445

澳門書法院. — Estatutos. 15445

Associação dos Antigos Alunos da Escola dos Moradores de Macau. — Estatutos. 15446

澳門古代刀劍文化藝術保護協會. — Estatutos. 15447

Macao Populace Mental Health Promotion Association. — Estatutos. 15449

Associação dos Conterrâneos de Ma Cheong em Macau. — Estatutos. 15450

中華道路工程學會——章程。	15451	Chinese Road Engineering Society. — Estatutos.	15451
澳門專業導遊協會——修改章程。	15452	Associação de Guia Turístico de Macau. — Alteração dos estatutos	15452
Ministério Internacional Missão Liberdade em Cristo——修改章程。	15454	Ministério Internacional Missão Liberdade em Cristo. — Alteração dos estatutos.	15454
澳門國際機場專營股份有限公司——召集書。 ..	15454	CAM – Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	15454
中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。	15455	China Life Insurance (Overseas) Co., Ltd. Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2008.	15455
國衛保險（百慕達）有限公司—澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。	15459	Axa China Region Insurance Company (Bermuda) Limited - Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	15459

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 513/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 513/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第十三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º da Lei n.º 15/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、指定李偉農碩士以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務，自二零零九年十二月二十日起為期一年。

1. É designado para exercer interinamente as funções de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em regime de exclusividade, pelo período de 1 ano, a contar de 20 de Dezembro de 2009, o Mestre Lei Wai Nong.

二、執行職務的條件、報酬及其他福利由合同訂定，但須遵守第32/2001號行政法規第二十六條的規定。

2. As condições de exercício de funções, remunerações e demais regalias são fixadas por contrato, observando-se o disposto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001.

二零零九年十二月二十日

20 de Dezembro de 2009.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 514/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 514/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、委任梁冠峰為民政總署管理委員會委員，自二零零九年十二月二十日起為期兩年。

1. É nomeado administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 20 de Dezembro de 2009, Leong Kun Fong.

二零零九年十二月二十日

20 de Dezembro de 2009.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零零九年十二月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零九年十月十五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro de 2009:

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，鄭碧芳擔任統計暨普查局局長的定期委任，自二零

Kong Pek Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e

零九年十月二十四日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年十一月三日作出的批示：

根據第16/2006號行政法規第二條第二款（一）項及第五條第一款至第三款，以及第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，劉婉婷擔任退休基金會行政管理委員會主席的定期委任，自二零零九年十二月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年十一月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，Manuel Joaquim das Neves擔任博彩監察協調局局長的定期委任，自二零零九年十一月二十六日起續期一年。

二零零九年十二月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 24 de Outubro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2009:

Lau Un Teng aliás Winnie Lau — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea I), e 5.º, n.ºs 1 a 3, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Novembro de 2009:

Manuel Joaquim das Neves — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Novembro de 2009.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Dezembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

保安司司長辦公室

第 144/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

治安警察局警務總長編號103791，萬德民，在其表現出色的警務工作生涯臨近結束之際，本人對他予以嘉獎。

萬德民警務總長於一九七九年加入保安部隊，當時為副警長的他不斷力求豐富其知識，曾經在不同的崗位上工作直至晉升至現職級，再加上具一份優良的軍事文化，使他成為廣被推崇的專業人員。

在回歸前及回歸後，他曾經指揮過治安警察局的重要附屬單位，也曾經協助過保安範疇的最高負責人，最後當完成指揮及領導課程後，擔任保安協調辦公室主任這個重要職務，而亦以此作為其職業生涯的結束，並留下一份良好的工作實踐模式及警務學說。警務總長萬德民在其擔任的所有職務上都為公共利益作出貢獻，是位嚴守紀律的官員，其協調能力和領導素質

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 144/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, usando da competência que lhe advém da Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o intendente n.º 103 791, Diamantino José dos Santos, do Corpo de Polícia de Segurança Pública pela excelência do desempenho na sua carreira policial cujo termo se aproxima.

Tendo ingressado nas forças de segurança no ano de 1979, como subchefe, o intendente Diamantino dos Santos fez um percurso pelos diversos escalões da hierarquia até chegar ao actual posto que se caracteriza pela vontade permanente de enriquecimento dos seus conhecimentos o que, aliado a uma notável guarnição cultural, fez dele um profissional de eleição.

Comandou importantes subunidades do Corpo de Polícia de Segurança Pública, assessorou o responsável máximo pela área de governação da segurança, quer antes, quer depois da transição de soberania e, finalmente, já dotado com o Curso de Direcção e Comando, assumiu as importantes funções de coordenador do Gabinete Coordenador de Segurança, cargo em que termina a sua carreira e de cujo exercício deixa um importante legado de boas práticas e de doutrina. Em todos os cargos desempenhados soube o intendente Diamantino dos Santos honrar os desígnios do interesse público, evidenciando-se como um oficial superior disciplinado e respeitado pelas suas qualidades de coordenação e de liderança sendo, ainda, o seu apuro pes-

深受敬重，再加上一份崇高的個人及專業品德，使他成為年輕一輩的模範。

因此，本人透過是次嘉獎，公開肯定警務總長編號103791萬德民在澳門保安部隊以致整體公共治安方面的顯著貢獻及卓越表現。

二零零九年十二月九日

保安司司長 張國華

第 145/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎消防局副消防總監編號401811，化先打，因他在三十多年的工作生涯期間一直以其個人和專業素質致力於公共服務。

他自一九八一年加入消防局工作，盡忠職守地在不同層級的崗位工作，一直以高度專業能力履行其義務並與同事相處融洽，成為同事所肯定的一位專業人員。

在部隊內，曾參與預防、撲滅火災和處理其他事故的工作，也曾服務於緊急救援這些責任重大的崗位，而且他為人正直守紀，對社會貢獻良多。在他完成指揮及領導課程後，於一九九九年三月份擔任消防局副局長的職務，而他的工作表現更成為值得學習的模範。

因此，本人透過是次嘉獎，公開表揚副消防總監編號401811，化先打在澳門保安部隊以致整體公共治安方面的顯著貢獻和卓越服務。

二零零九年十二月九日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月三日作出之批示：

賴敏華關務總長（編號01850）——根據第21/2001號行政法規第四條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零

soal e profissional uma marca indelével numa carreira que pode ser olhada como referência pelos mais jovens.

Por tudo isso e pelo reconhecimento que é devido em face dos muito relevantes e distintos serviços prestados à causa da segurança pública em geral e das forças de segurança de Macau em particular, concedo ao intendente n.º 103 791, Diamantino José dos Santos, em critério da mais elementar justiça este público louvor.

9 de Dezembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 145/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, usando da competência que lhe advém da Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o chefe-mor adjunto n.º 401 811, Eurico Lopes Fazenda, do Corpo de Bombeiros pelas qualidades pessoais e profissionais, patenteadas ao longo de uma carreira de mais de 30 anos dedicada ao serviço público.

Tendo ingressado no Corpo de Bombeiros no ano de 1981, fez um percurso por todos os escalões da hierarquia sem qualquer mácula, antes o caracterizando pelo sentido permanente do dever e pela afirmação da sua competência e camaradagem, o que fez dele um profissional digno do reconhecimento de todos os que com ele se relacionaram.

Na sua corporação desempenhou cargos de grande responsabilidade quanto à preservação dos níveis de segurança da população de Macau, quer no que diz respeito à prevenção e combate a incêndios e outros sinistros, quer no que se refere ao socorro em situações de emergência. Fê-lo sempre com perfeita interpretação do seu papel na sociedade, destacando-se pela sua postura íntegra e disciplinada. Habilitado com o Curso de Comando e Direcção, assumiu as funções de segundo-comandante do Corpo de Bombeiros em Março de 1999, cujo exercício pode ser olhado como exemplo a seguir.

Por tudo isto é o chefe-mor adjunto n.º 401 811, Eurico Lopes Fazenda, credor da sinalização dos seus serviços à causa da segurança pública em geral e das forças de segurança de Macau em particular, como relevantes e distintos, ao que faço justiça através deste público louvor.

9 de Dezembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Dezembro de 2009:

Lai Man Wa, intendente alfandegária n.º 01 850 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora-geral dos SA da RAEM, nos termos do artigo 4.º do

年一月二十三日起，以定期委任方式續任為澳門特別行政區副海關關長，為期一年。

冼栢球關務總長（編號18821）、吳國慶關務總長（編號38831）——根據第21/2001號行政法規第四條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年一月一日起，以定期委任方式分別獲續任為澳門特別行政區助理海關關長，為期一年。

二零零九年十二月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年十一月十日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，康偉學士在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零九年十二月一日起續任一年。

二零零九年十二月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 54/2009 號運輸工務司司長批示

一、透過公佈於一九九九年十二月二日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第110/SATOP/99號批示，對一幅面積2,378平方米，位於澳門半島，黑沙灣新填海區，稱為“E1”街區，以租賃制度批予Associação de Apoio à Escola Pui Tou de Macau，用作興建一所中學校舍的土地的批給作出規範。

二、上述土地標示於物業登記局B159M冊第113頁第22642號及以澳門特別行政區的名義登錄於G32M冊第40頁第5886號。

三、在地圖繪製暨地籍局於一九九九年十月六日發出，並附於上述批示的第5415/97號地籍圖中定界。

Regulamento Administrativo n.º 21/2001, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 23 de Janeiro de 2010.

Sin Wun Kao, intendente alfandegário n.º 18 821, e Ng Kuok Heng, intendente alfandegário n.º 38 831 — renovadas as comissões de serviço, respectivamente, como adjuntos dos SA da RAEM, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Novembro de 2009:

Licenciada Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2009

1. Pelo Despacho n.º 110/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999, foi titulada a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 378 m², situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão «E1», a favor da «Associação de Apoio à Escola Pui Tou de Macau», destinado à construção de uma escola secundária.

2. O aludido terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 642 a fls. 113 do livro B159M e inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 5 886 a fls. 40 do livro G32M.

3. Encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 5 415/97, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 6 de Outubro de 1999, anexa ao sobredito despacho.

四、將該土地批予上述社團乃基於教育暨青年局就有需要設立各教育水平的學額所制訂的校網擴建計劃、該實體追求的目標及有關建設項目所蘊含的公共利益，因此根據八月十六日第230/93/M號訓令第三條第六款的規定，豁免繳付因批給所應付之溢價金。

五、這樣，按照相關合同第三條款第一款及第五條款第一款，該土地用作社會用途，並由規範該批給的批示於《澳門政府公報》公佈之日起計三十六個月總期限內，即於二零零二年十二月二日前興建一所納入公共學校網絡的中學校舍。

六、於二零零二年六月七日，由於該工程仍未展開，且有關計劃不具備核准的條件，土地工務運輸局請教育暨青年局就有關校舍興建計劃的進展情況作出知會，以便跟進該批給合同的履行狀況。

七、就土地工務運輸局的請求，教育暨青年局於二零零二年七月九日告知由於在黑沙灣區已有多所中學，且該批出土地的面積細小，難以興建一所具規模的新中學校舍，承批人的代表在教育暨青年局舉行的會議上建議以另一幅位於氹仔島的土地交換該幅批出土地，但此建議已即時被該局拒絕。

八、由於承批人當時僅餘六個月的土地利用期，且有關利用仍未展開，預料不可能予以落實，教育暨青年局認為應收回該土地以供其他教育機構使用。

九、於二零零七年十二月五日，有關土地利用期限屆滿已久之日，教育暨青年局再次告知仍未得知承批人任何有關興建校舍的具體情況以及已向承批人作出明確通知，政府將會收回該土地。

十、鑒於教育暨青年局的意見及承批人除沒適時對土地進行利用外，亦不遵守有關計劃的遞交期限，甚至沒作出土地工務運輸局所要求的修正，由此顯示承批人無意繼續該計劃，因此土地工務運輸局認為具備條件宣告該批給失效。

十一、事實上，為了承批人的利益而批出該土地，儘管當時有需要在該區建立一所中學，但承批人沒有在規定期限內進行有關利用，基於批給背後的社會原因現已消失，故批給不再具理據。

4. A concessão desse terreno à referida associação resultou do programa de expansão da rede escolar, traçado pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) em face da necessidade de criação de vagas escolares nos diversos níveis de ensino e dos objectivos prosseguidos por essa entidade os quais, a par do interesse público subjacente ao empreendimento, justificaram a isenção do pagamento do prémio devido pela concessão, nos termos do disposto no n.º 6 do artigo 3.º da Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto.

5. Deste modo, segundo o número um da cláusula terceira e o número um da cláusula quinta do respectivo contrato, o terreno tem finalidade social e é aproveitado com a construção de uma escola secundária, integrada na rede escolar pública, no prazo global de 36 meses, contados da data de publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula a concessão, isto é, até 2 de Dezembro de 2002.

6. Em 7 de Junho de 2002, dado que a obra não tinha ainda sido iniciada e os projectos não reuniam condições para serem aprovados, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) solicitou à DSEJ informação sobre o desenvolvimento do projecto de construção da escola, para efeitos de acompanhamento da situação de cumprimento do contrato de concessão.

7. Com referência ao solicitado pela DSSOPT, a DSEJ comunicou, em 9 de Julho de 2002, que devido à existência na zona da Areia Preta de várias escolas secundárias e à pequena dimensão do terreno concedido, que dificulta a construção de uma nova escola secundária de grande escala, os representantes da concessionária sugeriram, em reunião realizada na DSEJ, a hipótese de troca do terreno concedido por outro situado na ilha da Taipa, proposta esta que foi desde logo recusada pela referida Direcção dos Serviços.

8. Dispondo, ao tempo, a concessionária de apenas um prazo de aproveitamento de seis meses e prevendo-se a impossibilidade do mesmo aproveitamento ser concretizado, porque nem sequer havia sido iniciado, a DSEJ considerou que o terreno devia ser recuperado para utilização de outras instituições educativas.

9. Em 5 de Dezembro de 2007, data em que terminara há muito o prazo fixado para o aproveitamento do terreno, a DSEJ vem de novo comunicar que não tinha recebido qualquer informação concreta por parte da concessionária sobre a construção da escola e que tinha sido comunicado à concessionária, de forma clara, que o Governo iria fazer reverter o terreno.

10. Perante o parecer da DSEJ e face ao desinteresse manifestado pela concessionária que, para além de não ter realizado oportunamente o aproveitamento do terreno, não respeitou os prazos de entrega dos projectos e nem sequer apresentou as rectificações solicitadas pela DSSOPT, este serviço considerou que estão reunidas as condições para ser declarada a caducidade da concessão.

11. Com efeito, não tendo a concessionária, em benefício e no interesse da qual foi concedido o terreno, realizado no prazo fixado o respectivo aproveitamento, a concessão deixa de ter justificação uma vez que desaparece a causa social que lhe está subjacente, qual seja a necessidade de uma escola secundária na zona.

十二、此外，即使仍可進行利用，但該延誤已顯示承批實體對有關利用完全失去意欲。

十三、加上運輸基建辦公室已表示基於公共利益，需臨時使用該土地用作儲存澳門輕軌系統第一期工程的物料、設備及行政輔助設施。

十四、根據批給合同第十條款第一款b)項及七月五日第6/80/M號法律第一百六十六條第二款的規定，合同的確定不履行可歸責於承批人者，則批給失效。

十五、因此，案卷送交土地委員會，該委員會於二零零九年七月九日舉行會議，就該幅面積2,378平方米，以租賃制度臨時性批出，標示於物業登記局B159M冊第113頁第22642號的土地，基於可歸責於承批人的理由，沒有在合同第五條款規定的期限內進行第三條款規定的利用而引致合同的確定不履行，根據第十條款第一款b)項及七月五日第6/80/M號法律第一百六十六條第二款的規定，宣告其臨時性批給失效，發出贊同意見。

十六、土地委員會的意見書已於二零零九年八月三日經行政長官的批示確認。

基於此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百六十六條及第一百六十七條，以及由第110/SATOP/99號批示規範的批給合同第十條款第一款b)項的規定，作出本批示。

一、宣告該幅面積2,378平方米，標示於物業登記局第22642號，位於澳門半島，黑沙灣新填海區，稱為“E1”街區，以租賃制度批予Associação de Apoio à Escola Pui Tou de Macau的土地的臨時性批給失效。該臨時性批給由第110/SATOP/99號批示規範。

二、基於上款所述的失效，將該土地連同其上任何形式的改善物在無帶責任或負擔的情況下歸還澳門特別行政區，承批人無權要求任何賠償。

三、該土地的價值為\$17,100,000.00（澳門幣壹仟柒佰壹拾萬元正），並納入澳門特別行政區私產。

四、本批示即時生效。

二零零九年十二月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零九年十二月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

12. Ademais, a execução do aproveitamento, ainda que possível, perdeu, com a demora, todo o interesse que tinha para a entidade concessionária.

13. Acresce que o Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes manifestou a necessidade, a título provisório, de utilização deste terreno para depósito de materiais, equipamento e instalações de apoio administrativo das obras da 1.ª fase do Sistema de Metro Ligeiro de Macau, portanto, para fins de interesse público.

14. O não cumprimento definitivo do contrato imputável à concessionária determina, nos termos da alínea b) do número um da cláusula décima do contrato de concessão e do n.º 2 do artigo 166.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, a caducidade da concessão.

15. Nestas circunstâncias, o processo foi enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Julho de 2009, emitiu parecer favorável à declaração de caducidade da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área de 2 378 m², descrito na CRP sob o n.º 22 642 a fls. 113 do livro B159M, por não cumprimento definitivo do contrato, materializado na falta de realização do aproveitamento do terreno estabelecido na cláusula terceira, no prazo fixado na cláusula quinta, por razões imputáveis à concessionária, nos termos da alínea b) do número um da cláusula décima e do n.º 2 do artigo 166.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

16. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Agosto de 2009.

Assim,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 166.º e 167.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho e da alínea b) do n.º 1 da cláusula 10.ª do contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 110/SATOP/99, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a caducidade da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área de 2 378 m², descrito na CRP sob o n.º 22 642, situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão «E1», titulada pelo Despacho n.º 110/SATOP/99, a favor da «Associação de Apoio à Escola Pui Tou de Macau».

2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, o terreno e as benfeitorias de qualquer forma nele incorporadas revertem, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, sem direito a qualquer indemnização.

3. O terreno tem o valor atribuído de \$ 17 100 000,00 (dezasete milhões e cem mil patacas), para integrar o seu domínio privado.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Dezembro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零九年十一月三十日批示如下：

何紫珊學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零九年十二月一日起，以編制外合同方式聘用為第一職階二等高級技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零九年十二月九日批示如下：

施聰玲學士——應其本人的請求，自二零一零年二月一日起，其在本公署擔任第三職階二等行政技術助理員的編制外合同予以解除。

二零零九年十二月十五日於廉政公署

代辦公室主任 丘曼玲

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零九年十二月十一日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零一零年一月一日起生效：

徐偉良，第六職階輕型車輛司機，薪俸點為220；

莊寶山，第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200；

Lourenço, António Gonçalves，第六職階勤雜人員，薪俸點為160；

鄭秀蓮，第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

摘錄自審計長於二零零九年十二月十七日的批示：

冼尚輝學士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，其在本署擔

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Novembro de 2009:

Licenciada Ho Chi Shan — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Dezembro de 2009:

Licenciada Si Chong Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 3.^o escalão, deste Comissariado, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Dezembro de 2009. — A Chefe de Gabinete, substituta, *Iao Man Leng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 11 de Dezembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 29.^o do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2010:

Choi Wai Leong, como motorista de ligeiros, 6.^o escalão, índice 220;

Chong Pou San, como motorista de ligeiros, 5.^o escalão, índice 200;

Lourenço, António Gonçalves, como auxiliar, 6.^o escalão, índice 160;

Cheang Sao Lin, como auxiliar, 5.^o escalão, índice 150.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 17 de Dezembro de 2009:

Licenciado Sin Seong Fai — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor dos Serviços de Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, e

任審計局審計師的定期委任，自二零一零年三月一日起續期兩年。

二零零九年十二月十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年十二月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員張珮麗、周寶為、林潤基、韋鍵鑾、簡麗琮、易佩儀及易惠蘭的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零一零年一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員彭詠雯的編制外合同獲准續期一年，薪俸點305，由二零一零年一月十一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零九年十二月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員譚妙嫻的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，由二零一零年一月十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員江秀平及胡詩麗的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，各自由二零零九年十二月二十七日及二零一零年一月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Dezembro de 2009:

Cheong Pui Lai, Chao Pou Wai, Lam Ion Kei, Wai Kin Lun, Kan Lai Keng, Yik Pui I e Iec Wai Lan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Pang Veng Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2010.

Por despachos do presidente, de 14 de Dezembro de 2009:

Tam Mio Han, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovada o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Kong Sau Peng e Vu Si Lai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Dezembro de 2009 e 1 de Janeiro de 2010, respectivamente.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員李詩欣的編制外合同獲更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，由二零零九年十一月二十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員Susana Carvalho Nunes及鄭家燕的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，各自由二零零九年十二月二十四日及二零一零年一月八日起生效。

二零零九年十二月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法官委員會

聲明

為著有關效力，茲聲明馮文莊，中級法院法官，獲批准以定期委任方式出任澳門特別行政區政府廉政專員一職，並於二零零九年十二月二十日就任廉政專員日起中止其履行中級法院法官的職務。

二零零九年十二月十五日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

法務局

批示摘錄

按簽署人於二零零九年七月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等行政技術助理員郭婉儀的編制外合同續期一年，自二零零九年九月七日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員Patrícia Fialho

Lee Sze Yan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada a sua categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Susana Carvalho Nunes e Cheang Ka In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterada a sua categoria para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Dezembro de 2009 e 8 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, em 16 de Dezembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o Ex.^{mo} Senhor Dr. Fong Man Chong, Juiz do Tribunal de Segunda Instância, foi autorizado a assumir, em comissão de serviço, o cargo do Comissário contra a Corrupção do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, ficando assim suspenso o exercício das suas funções como Juiz do TSI, a partir de 20 de Dezembro de 2009, data da tomada da posse como Comissário contra a Corrupção.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2009:

Kok Un I, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Julho de 2009:

Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Ser-

Pereira Janeiro Lobo Vilela的編制外合同續期一年，自二零零九年十月一日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，林慶源在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零零九年八月十五日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階勤雜人員吳訊貽的散位合同續期一年，自二零零九年九月二十五日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員林宇君的編制外合同續期一年，自二零零九年十月二十五日起生效。

按簽署人於二零零九年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等行政技術助理員馮彥龍、李慧堅、盧淑筠、羅敬恆、鄭詩雅及第一職階二等行政技術助理員郭德明的編制外合同續期一年，自二零零九年九月七日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機劉海峰的散位合同續期六個月，自二零零九年九月二十三日起生效。

按簽署人於二零零九年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等行政技術助理員陳馬龍的編制外合同續期一年，自二零零九年九月七日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年九月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用杜宏基在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零零九年十月一日起生效。

viços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Agosto de 2009:

Lam Heng Un, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Agosto de 2009:

Ung Son I, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Agosto de 2009:

Lam U Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2009.

Por despachos do signatário, de 28 de Agosto de 2009:

Fong In Long, Lee Wai Kin, Lou Sok Kuan, Lo Keng Hang e Cheang Si Nga, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, e Kwok Tak Meng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Agosto de 2009:

Lao Hoi Fong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 4 de Setembro de 2009:

Magno Chan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2009:

Tou Wang Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2009.

按本局副局長於二零零九年九月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零九年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術輔導員陳麗明的編制外合同第三條款修改為第三職階二等技術輔導員，薪俸點290，自二零零九年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員梁芷娟的編制外合同續期一年，自二零零九年十一月一日起生效。

按本局副局長於二零零九年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，林銳端及吳雄昌在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零零九年九月七日起生效。

按本局副局長於二零零九年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，林劍光在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零零九年九月十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年九月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機Arnaldo dos Santos Iu的散位合同續期六個月，自二零零九年十月一日起生效。

按本局代局長於二零零九年九月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術員黃柏基、李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，首兩位自二零零九年十月三日及最後一位自十月十七日起生效。

按本局副局長於二零零九年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員樓元正及Valentina Oane Marques Chon的編制外合同續期一年，分別自二零零九年十一月六日及十一月十四日起生效。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Setembro de 2009:

Wan Hao I, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Chan Lai Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Leong Chi Kun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Setembro de 2009:

Lam Ioi Tun e Ung Hong Cheong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Setembro de 2009:

Lam Kim Kuong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Setembro de 2009:

Arnaldo dos Santos Iu, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Setembro de 2009:

Wong Pak Kei, Joana Lei e Lei Hong Teng, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 para os dois primeiros e 17 de Outubro de 2009 para o último.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

Lao Un Cheng e Valentina Oane Marques Chon, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 e 14 de Novembro de 2009, respectivamente.

按本局副局長於二零零九年十月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員區輕颺及第一職階首席技術輔導員鍾培能的編制外合同續期一年，自二零零九年十二月二十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階勤雜人員甘文珍的散位合同續期一年，自二零零九年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階輕型車輛司機尤肖甫的散位合同續期一年，自二零零九年十一月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機何恩祥的散位合同續期六個月，自二零零九年十一月二十五日起生效。

按本局副局長於二零零九年十一月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳潔雲及姚保怡的編制外合同續期一年，分別自二零零九年十一月七日及十一月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階重型車輛司機阮曉光的散位合同續期一年，自二零零九年十一月十六日起生效。

按本局副局長於二零零九年十一月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員鄭美蘭的編制外合同續期一年，自二零零九年十二月二十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年十一月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，梁芷娟在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零零九年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，樓元正在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零零九年十一月六日起生效。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Outubro de 2009:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, e Chung Koon Lang, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Outubro de 2009:

Kam Man Chan, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2009.

Iao Chio Pou, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2009.

Ho Ian Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Novembro de 2009:

Chan Kit Wan e Iu Pou Iu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 21 de Novembro de 2009, respectivamente.

Un Hio Kuong, motorista de pesados, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Novembro de 2009:

Kong Mei Lan, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Novembro de 2009:

Leong Chi Kun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Lao Un Cheng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2009.

按本局副局長於二零零九年十一月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員梁少梅及楊登山的編制外合同續期一年，分別自二零零九年十二月五日及十二月十三日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年十一月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用Zélia Maria de Sousa Rodrigues在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，為期一年，自二零零九年十二月一日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第二職階二等高級技術員徐秀玲，屬編制外合同人員，自二零零九年十二月四日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零零九年十二月十五日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用譚玉儀為本局第一職階二等技術輔導員（實習），薪俸點為240點，為期六個月，自二零零九年十一月三十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十一月三十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，陳愷欣、陳婉貞、周小娟、霍勁偉、林逸峰、劉健鳳、梁成波、伍鳳欣、唐嘉慧、陳秀慧及孫

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Novembro de 2009:

Leong Sio Mui e Jeong Tang San, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 e 13 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2009:

Zélia Maria de Sousa Rodrigues — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Choi Sao Leng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2009:

Tam Iok I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, estagiária, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Novembro de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Novembro de 2009:

Chan Hoi Ian, Chan Un Cheng, Chao Sio Kun, Fok Keng Wai, Lam Iat Fong, Lao Kin Fong, Leong Seng Po, Ng Fong Ian, Tong Ka Wai, Chan Sau Wai e Sun Kuok Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

國偉在本局擔任職務之編制外合同以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零零九年十二月二日起生效。

二零零九年十二月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零九年十一月二十四日的批示：

本局第一職階二等資訊助理技術員陳斌斌學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應其要求，解除有關合同，由二零一零年一月二十二日起生效。

按照行政法務司司長於二零零九年十二月十六日之批示：

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，由二零零九年十二月二十三日起，其有關合同獲以下修改：

第二職階二等技術員陳志生學士修改為第一職階一等技術員；

第二職階二等技術員胡維聰學士修改為第一職階一等技術員；

第二職階二等技術輔導員譚永強學士修改為第一職階一等技術輔導員；

第二職階二等技術輔導員容偉俊修改為第一職階一等技術輔導員；

第二職階一等照相排版員呂桂妹副學士修改為第一職階首席照相排版員；

第二職階二等照相排版員吳群好學士修改為第一職階一等照相排版員；

第二職階二等照相排版員顧樹光修改為第一職階一等照相排版員。

二零零九年十二月十七日於印務局

局長 李偉農

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Novembro de 2009:

Licenciado Chan Pan Pan, técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Dezembro de 2009:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — são introduzidas as seguintes alterações nos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, de 21 de Dezembro, em vigor, a partir de 23 de Dezembro de 2009:

Licenciado Chan Chi Sang, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Licenciado Wu Wai Chong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Licenciado Tam Weng Keong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Iong Wai Chon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Bacharel Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição de 1.ª classe, 2.º escalão, para operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão;

Licenciada Ng Kuan Hou, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 2.º escalão, para operadora de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ku Su Kuong, operador de fotocomposição de 2.ª classe, 2.º escalão, para operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 17 de Dezembro de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月二十三日之批示：

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第三職階輕型車輛司機之職務，自二零零九年十二月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月二十七日之批示：

De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯其效力自二零零九年十一月二十四日起生效。

Costa António, Micaela Francesca——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，及根據第14/2009號法律第十四條第一款之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席特級技術輔導員之職務，薪俸點為450，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯其效力自二零零九年十一月一日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第一職階輕型車輛司機之職務，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯其效力自二零零九年十一月二十六日起生效。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本局前散位合同之第七職階助理員李志勁，因辭世解除其合同，由二零零九年十二月四日起生效。

二零零九年十二月十五日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Novembro de 2009:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2009:

Licenciado De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de acordo com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 24 de Novembro de 2009.

Costa António, Micaela Francesca — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de acordo com o artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Novembro de 2009.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de acordo com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Novembro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o ex-auxiliar, 7.º escalão, assalariado, Lei Chi Keng, destes Serviços, foi rescindido o referido contrato, a partir de 4 de Dezembro de 2009, por motivo de falecimento do mesmo.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年十月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李嘉敏及余智傑在本局擔任職務，為期六個月，自二零零九年十二月十四日起，職級為第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Rosa Maria dos Santos Gomes及Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零一零年一月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾少山在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一零年一月一日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sérgio Zeferino de Souza在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年一月十五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Lina Maria dos Santos Nogueira在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席特級技術輔導員的薪俸點465的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋顯貴及陳穎堅在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年一月十五日及一月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2009:

Lei Ka Man e Se Chi Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2009:

Rosa Maria dos Santos Gomes e Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2009:

Sérgio Zeferino de Souza — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2010.

Lina Maria dos Santos Nogueira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 2.^o escalão, índice 465, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Vai Hin Kuai e Chan Weng Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 e 28 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Lei Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico

二十六條的規定，李寶珊在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Pedro Zeferino de Souza在本局擔任職務的散位合同自二零一零年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第九職階技術工人的薪俸點280的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Cristina Maria Dias在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員的薪俸點265的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁鍵璋在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一零年二月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚思陽在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十二月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Ana Maria Aires da Silva Jorge Valente — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Pedro Zeferino de Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Cristina Maria Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Novembro de 2009:

Leong Kin Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Dezembro de 2009:

Io Si Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2009.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項目 Alín.					
01	02	1-01-1	02-01-03-00	01	一般事務 - 行政長官辦公室 員工宿舍 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Alojamento de pessoal Outros	400,000.00	400,000.00	"10/12/2009 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 10/12/2009"
		1-01-1	02-02-07-00	99					
總 額						Total	400,000.00	400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項目 Alín.					
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 聖誕津貼 假期津貼 研究、顧問及翻譯 社團及組織	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Subsídio de Natal Subsídio de férias Estudos, consultadoria e tradução Associações e organizações	7,000.00	7,000.00	"14/12/2009 之代局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/12/2009"
		1-01-1	01-01-09-00						
		1-01-1	01-01-10-00						
		1-01-1	02-03-08-00	01					
		9-03-0	04-02-00-00	02			250,000.00	250,000.00	
總 額						Total	257,000.00	257,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	07	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
			8-01-0	01-01-01-01	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"09/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/12/2009"	
			8-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	350,000.00			
			8-01-0	01-01-04-01	報酬 工資	Remunerações Salários	10,000.00	360,000.00		
總 額								360,000.00	360,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	19	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
			8-01-0	01-01-02-02	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"07/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/12/2009"	
			8-01-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00	20,000.00		
			8-01-0	02-03-08-00	工資 其他	Salários Outros		40,000.00		
			8-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	40,000.00	60,000.00		
總 額								60,000.00	60,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	02	共用開支	DESPESAS COMUNS			"09/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/12/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	90	家庭及個人 備用撥款	Familias e individuos Dotação provisional	100,000,000.00	100,000,000.00	
總 額						Total	100,000,000.00	100,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"09/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/12/2009"
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Familias e individuos	76,000,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		76,000,000.00	
總 額						Total	76,000,000.00	76,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類		職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		Orgân.	Div.		經濟 Económica	編號 Código						項 Alin.
12	00						共用開支	DESPESAS COMUNS			“14/12/2009 之 代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/12/2009”	
				9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		322,490.00		
29	01						勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS				
				3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	322,490.00			
總 額									322,490.00	322,490.00		
Total											322,490.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			職能 Func.	經濟 Código						經濟 Código
29	01	7-07-0			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“14/12/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/12/2009”	
		7-07-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	4,500,000.00	4,850,000.00		
		7-07-0	01-01-05-01		工資	Salários				
		7-07-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00	100,000.00		
		7-07-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie				
		7-07-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00	250,000.00		
		7-07-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		150,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00	05	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório				
		7-07-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	580,000.00	500,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	650,000.00			
		7-07-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios		400,000.00		
		7-07-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM				
		7-07-0	02-03-08-00	99	其他	Outros	50,000.00			
		7-07-0	05-02-01-00		人員	Pessoal	220,000.00	200,000.00		
		7-07-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento				
總 額							Total	6,450,000.00	6,450,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分類 Orgân. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	45,000.00		"09/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/12/2009"
50	00	9-02-0	04-01-02-02	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 社會保障基金 - 1% 的共同分享	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Segurança Social - Participações de 1%		45,000.00	
總 額						45,000.00	45,000.00	
Total						45,000.00	45,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分類 Orgân. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 退休基金會 - 公積金制度（補償） 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - reg. de previdência (compensação) Dotação provisional	45,000.00		"09/12/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/12/2009"
總 額						45,000.00	45,000.00	
Total						45,000.00	45,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 環Alín.					
26	00	1-01-2 1-01-2 3-03-0	02-02-02-00 02-03-05-03 02-03-08-00		博彩監察協調局 燃油及潤滑劑 交通及通訊之其他負擔 技術及專業培訓	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Combustíveis e lubrificantes Outros encargos de transportes e comunicações Formação técnica ou especializada	10,000.00 140,000.00 150,000.00	150,000.00 150,000.00	"25/11/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/11/2009"
總 額						Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		Orgân.	Económica						
		職能 Func.	經濟 Códig	Alin.					
34	01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			“07/12/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 07/12/2009”	
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00	150,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		200,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas				
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	250,000.00			
34	21			法務局 - 登記及公證機關	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DOS REGISTOS E DO NOTARIADO				
		1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	150,000.00	150,000.00		
		1-02-3	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social				
總 額						500,000.00	500,000.00		
Total									

二零零九年十二月十六日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Dezembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

梁寶蓮，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年一月一日起生效。

二零零九年十二月十四日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年八月十七日、十月十三日及十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，期間、職務和薪俸點分別如下：

陳家裕，自二零零九年十一月二十三日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

劉家光，自二零零九年十一月二十三日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

馮慧紅，自二零零九年十一月九日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

孔碧珊、麥成業、蘇靜儀及蘇裕環，自二零零九年十一月十八日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，彭智勇在本局擔任職務

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Novembro de 2009:

Leong Pou Lin, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatísticas e Censos, aos 14 de Dezembro de 2009. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto, 13 e 23 de Outubro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Ka U, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Novembro de 2009;

Lau Kar Kwong, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 23 de Novembro de 2009;

Fong Wai Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 9 de Novembro de 2009;

Hong Pek San, Mak Seng Ip, Sou Cheng I e Sou U Wan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 18 de Novembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2009:

Pang Chi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

的散位合同續期六個月，以擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，自二零零九年九月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用謝晉昌在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年十一月十二日起。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金第三職階首席技術輔導員何敏儀，自二零零九年十一月三日起，在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年十一月一日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第一款及第三款的規定，本局副局長陳景良碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零零九年十一月二十七日起獲續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用莊欣欣、馮煒良及馮超賢在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零零九年十一月二十日起生效。

二零零九年十二月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2009:

Che Chon Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2009:

Ho Man I, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, do Fundo de Segurança Social — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2009:

Mestre Chan Keng Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2009:

Chong Ian Ian, Fung Wai Leong e Fong Chio In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Novembro de 2009:

Kong Un Cheng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Direcção de Servi-

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的江婉貞，自二零零九年十二月一日起重新簽訂擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點260，為期一年，自二零零九年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，葉建華及黃志和在本局分別擔任第四職階重型車輛司機及第六職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，分別自二零零九年十二月二十日及二零一零年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，自下指相應日期起續期一年：

趙幽默碩士、杜子柔學士及黃美詩，分別為第一職階一等高級技術員、第二職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員，自二零零九年十二月一日起生效；

薛國倫學士及余正華學士，第一職階一等高級技術員及第一職階二等技術員，自二零零九年十二月十五日起生效；

周詠芝學士及Merlinde Maria D'Assumpção Clemente，第一職階首席高級技術員及第二職階首席特級技術輔導員，自二零一零年一月一日起生效；

Kong Siu Fong Nelson 及林永健，第一職階二等技術輔導員，自二零一零年二月一日起生效。

二零零九年十二月十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

ços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Ip Kin Wa e Vong Chi Wo — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como motorista de pesados, 4.º escalão, e motorista de ligeiros, 6.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2009 e 1 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Chio Iao Mak, licenciada Tou Chi Iau e Fátima Nascimento da Luz Wong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, a partir de 1 de Dezembro de 2009;

Licenciados Sit Kok Lon e Iu Ching Wah, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2009;

Licenciada Chau Veng Chi e Merlinde Maria D'Assumpção Clemente, como técnica superior principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Kong Siu Fong Nelson e Lam Weng Kin, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Dezembro de 2009. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年十一月二十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃俊峰及蘇湖山在本基

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 22 de Novembro de 2009:

Wong Chon Fong e Sou Wu San — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos

金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期六個月，自二零零九年十二月十四日起生效。

27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Dezembro de 2009.

二零零九年十二月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Dezembro de 2009. —
O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月九日發出的批示：

(一) 民政總署工作人員羅劉金梅，退休及撫卹制度會員編號59676，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零零八年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零八年九月四日訂定以定期委任方式擔任澳門保安部隊事務局局長之第三職階首席行政文員Yvonne Lurdes da Luz Vicente之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號2259，現根據第15/2009號法律『領導及主管人員通則的基本規定』第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作重新計算，由二零零八年九月一日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的375點，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Dezembro de 2009:

1. Lo Lao Kam Mui, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59676 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Setembro de 2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2008, de fixação da pensão de aposentação de Yvonne Lurdes da Luz Vicente, oficial administrativo principal, 3.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2259 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 1 de Setembro de 2008, a pensão mensal, a corresponder ao índice 375, nos termos dos artigos 25, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulado na Lei n.º 15/2009 «Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階警員 Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos 之遺孀 Cristina Maria da Silva、兒子 Silvano da Silva dos Santos 及 Cristiano da Silva do Rego dos Santos，退休及撫卹制度會員編號 119830，每月的撫卹金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內 65 點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月十日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局退休第七職階半熟練工人葉國之遺孀黃小玉，退休及撫卹制度會員編號 27049，每月的撫卹金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 80 點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月十四日發出的批示：

(一) 民政總署第六職階勤雜人員容文輝之遺孀李粉珍，退休及撫卹制度會員編號 61093，每月的撫卹金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 55 點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

1. Cristina Maria da Silva, Silvino da Silva dos Santos e Cristiano da Silva do Rego dos Santos, viúva e filhos de Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 119830 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2009, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 65, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2009:

1. Wong Sio Lok, viúva de Ip Kuok, que foi operário semiqualficado, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27049 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2009, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 80, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Dezembro de 2009:

1. Lei Fan Chan, viúva de Iong Man Fai, que foi auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61093 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2009, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 55, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

Fixação das taxas de reversão

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月十四日發出的批示：

旅遊學院技術員梁秀娟，供款人編號6003727，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

體育發展局技術員沈榮根，供款人編號6016594，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十一月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

交通事務局工作人員關會球，供款人編號6025860，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十一月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

文化局工作人員康賓琴，供款人編號6091332，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

旅遊學院技術輔導員江麗詩，供款人編號6095605，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

按照二零零九年十二月七日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃陸榮在本會擔任職務的編制外合同，自二零一零年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Dezembro de 2009:

Leong Sao Kun, técnica do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6003727, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Sam Weng Kan, técnico do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6016594, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Novembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, 25.º e 2 e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Kuan Vui Kau, trabalhador da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6025860, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Novembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, 25.º e 2 e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Kang Binqin, trabalhadora do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6091332, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Kong Lai Si, adjunto-técnico do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6095605, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 7 de Dezembro de 2009:

Wong Lok Veng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

按照二零零九年十二月十四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Humberto Mariano Marçal在本會擔任第三職階首席行政技術助理員的散位合同，自二零一零年一月一日起續期一年。

二零零九年十二月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 14 de Dezembro de 2009:

Humberto Mariano Marçal — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Fundo de Pensões, aos 17 de Dezembro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零九年十一月十一日作出的批示：

以個人勞動合同方式聘用De Aguiar Monteiro Maria de Fatima在本辦公室擔任第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點為710點，並追認自二零零九年十一月一日起生效，至二零一零年五月二十七日止。

摘錄自主任於二零零九年十一月十九日作出的批示：

應David dos Santos Nuno之請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零九年十二月一日起予以解除。

二零零九年十二月十四日於人力資源辦公室

代主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2009:

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima — contratada mediante contrato individual de trabalho, até 27 de Maio de 2010, como técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, para exercer funções neste Gabinete, com efeitos retroactivos desde 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do coordenador, de 19 de Novembro de 2009:

David dos Santos Nuno — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 14 de Dezembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lou Soi Peng*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年十月一日起與陳志傑簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2009:

Chan Chi Kit — contratado além do quadro, por um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

雷詠詩續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零零九年十月一日起生效；

李濟棠續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零零九年十月九日起生效；

吳志雄及區國保續聘為第五職階重型車輛司機，薪俸點為220，自二零零九年十月九日起生效；

陸社民及黃連英續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零零九年十月九日起生效；

黃四維續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零零九年十月九日起生效；

曾金英續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零零九年十月十日起生效；

趙珠明續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零零九年十月十一日起生效；

容韻媛、方玉燕、麥惠嫻及麥詠珊續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零零九年十月十五日起生效；

黃寶珊續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零零九年十月二十五日起生效；

林卓豪續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零零九年十月二十六日起生效；

曾貞潔、毛群有及梁玉珍續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零零九年十月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

陳岸武續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零零九年十一月一日起生效；

姚江東續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零零九年十一月一日起生效；

許秀萍、鄧潤偉、馮慶文及黃建南續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零零九年十一月一日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Loi Van Si, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Lei Chai Tong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 9 de Outubro de 2009;

Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Outubro de 2009;

Lok Se Man e Wong Lin Ieng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Outubro de 2009;

Wong Sei Wai, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 9 de Outubro de 2009;

Chang Kam Ieng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Outubro de 2009;

Chio Chu Meng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Outubro de 2009;

Iong Wan Wun, Fong Iok In, Mac Vai Han e Mak Veng San, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Outubro de 2009;

Wong Pou San, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 25 de Outubro de 2009;

Lam Cheok Hou, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Outubro de 2009;

Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao e Leong Iok Chan, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Outubro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Ngon Mou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Io Kong Tong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Hoi Sao Peng, Tang Ion Vai, Fong Heng Man e Wong Kin Nam, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Novembro de 2009;

黃文熙續聘為第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零零九年十一月十七日起生效。

Wong Man Hei, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 17 de Novembro de 2009.

二零零九年十二月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Dezembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituída, Kok Fong Mei.

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零九年十二月四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，由二零零九年十二月十五日開始，下列澳門保安部隊第九屆第二期及第十屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次序排列如下：

普通職程

學員編號	警員編號	姓名
61809	280091	林志超
61109	281091	李德怡
61209	282091	陳君諾
61909	283091	梁國順
60109	284090	林立培
60209	285090	許麗敏
60909	286090	譚慧芝
61609	287091	黃慧剛
62209	288091	翁金龍
62309	289091	胡育德
60509	290090	司徒玲
61309	291091	羅家亨
60309	292090	吳袁敏
61009	293090	葉海燕
60409	294090	伍文清
60809	295090	周淑娟
60609	296090	陳愛寶
62409	297091	陳偉東
62009	298091	林偉健
63009	299091	陳錦濠
60709	300090	盧嘉敏

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2009:

Os seguintes instruendos, respectivamente do 2.º Turno do 9.º e do 10.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeados provisoriamente, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), 92.º, n.ºs 1 e 2 do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo da Lei n.º 2/2008, como guardas, 1.º escalão, dos quadros da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a partir de 15 de Dezembro de 2009, ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
61 809	280 091	Lam Chi Chio
61 109	281 091	Lei Tak I
61 209	282 091	Chan Kwan Nok
61 909	283 091	Leong Kuok Son
60 109	284 090	Lam Lap Pui
60 209	285 090	Hoi Lai Man
60 909	286 090	Tam Wai Chi
61 609	287 091	Wong Wai Kong
62 209	288 091	Iong Kam Long
62 309	289 091	Wu Iok Tak
60 509	290 090	Szeto Leng
61 309	291 091	Lo Ka Hang
60 309	292 090	Ng Un Man
61 009	293 090	Ip Hoi In
60 409	294 090	Ng Man Cheng
60 809	295 090	Chau Suk Kuen
60 609	296 090	Chan Oi Pou
62 409	297 091	Chan Wai Tong
62 009	298 091	Lam Wai Kin
63 009	299 091	Chan Kam Hou
60 709	300 090	Lou Ka Man

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
62509	301091	趙志峰	62 509	301 091	Chio Chi Fong
61709	302091	黃振寧	61 709	302 091	Wong Chan Neng
62709	303091	黃志文	62 709	303 091	Wong Chi Man
61409	304091	蘇錦麟	61 409	304 091	Sou Kam Lon
62609	305091	黃健鴻	62 609	305 091	Wong Kin Hong
62909	306091	盧偉浩	62 909	306 091	Lo Wai Hou
62809	307091	郭家樂	62 809	307 091	Kuok Ka Lok
62109	308091	張宏光	62 109	308 091	Cheong Wang Kuong
40810	309091	陳志強	40 810	309 091	Chan Chi Keong
12310	310091	陳啟榮	12 310	310 091	Chan Kai Weng
30810	311091	何兆洪	30 810	311 091	Ho Sio Hong
10210	312090	朱君麗	10 210	312 090	Chu Kuan Lai
10610	313090	蔡春媚	10 610	313 090	Choi Chon Mei
10910	314091	陸建成	10 910	314 091	Lok Kin Seng
20510	315090	鍾惠珊	20 510	315 090	Chong Wai San
32210	316091	冼文傑	32 210	316 091	Sin Man Kit
11210	317091	何潤祥	11 210	317 091	Ho Ion Cheong
10110	318090	蔡鳳雅	10 110	318 090	Choi Fong Nga
10310	319090	李慧娟	10 310	319 090	Lei Wai Kun
31910	320091	劉美偉	31 910	320 091	Lao Mei Wai
42610	321091	吳家文	42 610	321 091	Ng Ka Man
30610	322090	陳凱莉	30 610	322 090	Chan Hoi Lei
11610	323091	吳學明	11 610	323 091	Ng Hok Meng
33110	324091	梁宏豐	33 110	324 091	Leong Wang Fong
13310	325091	張健偉	13 310	325 091	Cheong Kin Wai
13010	326091	Shek, William	13 010	326 091	Shek, William
12610	327091	蕭耀詞	12 610	327 091	Sio Io Chi
20110	328090	李燕華	20 110	328 090	Lei In Wa
22010	329091	林榮群	22 010	329 091	Lam Weng Kuan
11110	330091	袁葉佳	11 110	330 091	Un Ip Kai
12110	331091	冼振業	12 110	331 091	Sin Chan Ip
41610	332091	袁盛彭	41 610	332 091	Un Seng Pang
33010	333091	林國棠	33 010	333 091	Lam Kuok Tong
13210	334091	林耀倫	13 210	334 091	Lam Io Lon
10510	335090	蔡倩如	10 510	335 090	Choi Sin U
23410	336091	蔡志輝	23 410	336 091	Choi Chi Fai
20410	337090	Yu, Hiu Ching Lucia	20 410	337 090	Yu, Hiu Ching Lucia
32610	338091	張振凱	32 610	338 091	Cheong Chan Hoi
12210	339091	鍾嘉明	12 210	339 091	Chong Ka Meng
21910	341091	張志成	21 910	341 091	Cheong Chi Seng
12010	342091	陳 奇	12 010	342 091	Chan Kei
11810	343091	鍾振偉	11 810	343 091	Chong Chan Wai
22310	344091	余偉明	22 310	344 091	U Wai Meng
30910	345091	羅德禮	30 910	345 091	Lo Tak Lai

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
40110	346090	譚健婷	40 110	346 090	Tam Kin Teng
21210	347091	劉少東	21 210	347 091	Lau Sio Tong
41310	348091	鄭啟志	41 310	348 091	Chiang Kai Chi
23110	349091	劉永華	23 110	349 091	Lao Weng Wa
31310	350091	賴健豪	31 310	350 091	Lai Kin Ho
11310	351091	羅永楊	11 310	351 091	Lo Weng Ieong
13110	352091	郭豐如	13 110	352 091	Kuok Fong U
42410	353091	何家明	42 410	353 091	Ho Ka Meng
20710	354091	梁偉奇	20 710	354 091	Leong Wai Kei
20610	355090	黃肖儀	20 610	355 090	Wong Chio I
21610	356091	黃耀興	21 610	356 091	Wong Io Heng
40610	357090	梁翊慧	40 610	357 090	Leong Iek Wai
40910	358091	徐俊傑	40 910	358 091	Choi Chon Kit
10410	359090	許秀兒	10 410	359 090	Hoi Sao I
12410	360091	沈寶來	12 410	360 091	Sam Pou Loi
33310	361091	羅業毅	33 310	361 091	Lo Ip Ngai
20210	362090	程梅蘭	20 210	362 090	Cheng Mui Lan
10710	363091	張嘉健	10 710	363 091	Cheong Ka Kin
32310	364091	梁健榮	32 310	364 091	Leong Kin Weng
21710	365091	譚家勁	21 710	365 091	Tam Ka Keng
40410	366090	鍾艷玲	40 410	366 090	Chong Im Leng
31110	367091	黃少東	31 110	367 091	Wong Sio Tong
30110	369090	張雪兒	30 110	369 090	Cheong Sut I
10810	370091	蔡韻昌	10 810	370 091	Choi Wan Cheong
30510	371090	馮楚媚	30 510	371 090	Fong Cho Mei
12510	372091	劉少權	12 510	372 091	Lao Sio Kun
30210	373090	胡艷寧	30 210	373 090	Wu Im Neng
30410	374090	何惠華	30 410	374 090	Ho Wai Wa
11010	375091	歐陽嘉城	11 010	375 091	Au Yeung Ka Seng
32510	376091	陳敏健	32 510	376 091	Chan Man Kin
30310	377090	鍾璧茹	30 310	377 090	Chong Pek U
22110	378091	李慈峰	22 110	378 091	Lei Chi Fong
30710	379090	梁雪萍	30 710	379 090	Leong Sut Peng
11410	380091	冼嘉偉	11 410	380 091	Sin Ka Wai
12710	381091	戴家添	12 710	381 091	Tai Ka Tim
33210	382091	林潮盛	33 210	382 091	Lam Chio Seng
21310	383091	陳文康	21 310	383 091	Chan Man Hong
22510	384091	何杰	22 510	384 091	Ho Kit
31810	385091	陳家豪	31 810	385 091	Chan Ka Hou
31710	386091	楊偉杰	31 710	386 091	Ieong Wai Kit
42510	387091	黃智威	42 510	387 091	Wong Chi Wai
31210	388091	梁嘉文	31 210	388 091	Leong Ka Man
32110	389091	譚永靖	32 110	389 091	Tam Weng Cheng
41110	390091	何嘉俊	41 110	390 091	Ho Ka Chon

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
52110	391091	葉志仁	52 110	391 091	Ip Chi Ian
40310	392090	李家安	40 310	392 090	Lei Ka On
41910	393091	呂嘉龍	41 910	393 091	Loi Ka Long
22410	394091	劉家程	22 410	394 091	Lao Ka Cheng
41210	395091	李健龍	41 210	395 091	Lei Kin Long
41810	396091	林偉達	41 810	396 091	Lam Wai Tat
32710	397091	盧曉楓	32 710	397 091	Lou Hiu Fong
31610	398091	甘華鋒	31 610	398 091	Kam Wa Fong
20310	399090	翁秀敏	20 310	399 090	Iong Sao Man
22610	400091	楊錦健	22 610	400 091	Ieong Kam Kin
31510	401091	鄭嘉彬	31 510	401 091	Cheang Ka Pan
23210	402091	葉國峰	23 210	402 091	Ip Kuok Fong
12910	403091	陳海坤	12 910	403 091	Chan Hoi Kuan
22810	404091	吳恆輝	22 810	404 091	Ng Hang Fai
40510	405090	施珊珊	40 510	405 090	Si San San
21110	406091	李偉明	21 110	406 091	Lei Wai Meng
21410	407091	譚洪輝	21 410	407 091	Tam Hong Fai
11710	408091	馬俊邦	11 710	408 091	Ma Chon Pong
43110	409091	Madeira, Ângelo Gregório	43 110	409 091	Madeira, Ângelo Gregório
40210	410090	何綺慧	40 210	410 090	Ho I Wai
41510	411091	黃錦輝	41 510	411 091	Wong Kam Fai
33410	412091	李健基	33 410	412 091	Lei Kin Kei
22210	414091	陳偉旺	22 210	414 091	Chan Wai Wong
42010	415091	顏植樑	42 010	415 091	Ngan Chek Leong
22710	416091	李子豪	22 710	416 091	Lei Chi Hou
21010	417091	雷潤成	21 010	417 091	Loi Ion Seng
32410	418091	盧子健	32 410	418 091	Lou Chi Kin
42810	419091	胡家豪	42 810	419 091	Wu Ka Hou
42210	420091	何健璋	42 210	420 091	Ho Kin Cheong
12810	421091	周國輝	12 810	421 091	Chao Kuok Fai
32010	422091	余國鴻	32 010	422 091	U Kuok Hong
42310	423091	關進威	42 310	423 091	Kwan Chon Wai
21510	424091	劉嘉洛	21 510	424 091	Lao Ka Lok
23310	425091	黃曉寧	23 310	425 091	Wong Hio Neng
41010	426091	鄭志豪	41 010	426 091	Kuong Chi Hou
42710	427091	林偉強	42 710	427 091	Lam Wai Keong
32910	428091	林銘芳	32 910	428 091	Lam Meng Fong
43010	429091	鄭仁傑	43 010	429 091	Kuong Ian Kit
42910	430091	黃家興	42 910	430 091	Wong Ka Heng
42110	431091	何鑄軒	42 110	431 091	Ho Chu Hin
22910	432091	梁錦泉	22 910	432 091	Leong Kam Chun
31410	433091	蔡江波	31 410	433 091	Choi Kong Po
11910	434091	廖世傑	11 910	434 091	Liu Sai Kit

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
21810	435091	黎浩銘	21 810	435 091	Lai Hou Meng
23010	436091	盧偉希	23 010	436 091	Lou Wai Hei
11510	437091	何嘉榮	11 510	437 091	Ho Ka Weng
41710	438091	梁德生	41 710	438 091	Leong Tak Sang

音樂職程

Da carreira de músicos

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
43210	340093	徐榮輝	43 210	340 093	Choi Weng Fai
43310	368093	盧志輝	43 310	368 093	Lou Chi Fai

機械職程

Da carreira de mecânicos

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
43410	413095	林文傑	43 410	413 095	Lam Man Kit

二零零九年十二月十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Dezembro de 2009. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零九年十月八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2009:

沈偉俊——於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中，排名第一名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項及六月二十八日第26/99/M號法令第七條及第十一條第一款之規定，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第二十五條之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零九年十一月二十三日起，並維持收取其原職位之薪俸，為現行薪俸表290點。

Sam Wai Chon, classificado em 1.º lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/2009, II Série, de 26 de Agosto — admitido ao estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, desta Polícia, em regime de comissão de serviço, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Novembro de 2009, mantendo a remuneração do lugar de origem, índice 290, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 7.º e 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

鄧文謙——於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中，排名第二名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項及六月二十八日第26/99/M號法令第七條及第十一條第一款之規定，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第二十五條之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零九年十一月二十三日起，並維持收取其原職位之薪俸，為現行薪俸表280點。

Tang Man Him, classificado em 2.º lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/2009, II Série, de 26 de Agosto — admitido ao estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, desta Polícia, em regime de comissão de serviço, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Novembro de 2009, mantendo a remuneração do lugar de origem, índice 280, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 7.º e 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

關倩茹——於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中，排名第七名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項及六月二十八日第26/99/M號法令第七條及第十一條第一款之規定，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第二十五條之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零九年十一月二十三日起，並維持收取其原職位之薪俸，為現行薪俸表270點。

黎家榮、梁卓洪、林強輝、葉偉文、梁艷芳、鄭志立、黃展恆、馮沛洪、施星湖、蘇小微、嚴俊健、黃偉潤、羅少東、李荔鋒、李德華、余鴻君及王丹彤——於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中，分別排名第三名、第四名、第五名、第八名、第九名、第十名、第十二名、第十四名、第十六名、第十七名、第十八名、第十九名、第二十名、第二十一名、第二十三名、第二十四名及第二十五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d)項、六月二十八日第26/99/M號法令第七條及第十一條第二款及八月二十五日第27/2003號行政法規第二十五條、以及四月二十一日第2/2008號法律第五條第四款之規定，聯同第14/2009號法律之規定，獲錄取以散位合同制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零九年十一月二十三日起，並收取現行薪俸表220點之報酬。

摘錄自本人於二零零九年十月十四日作出的批示：

嚴俊健，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自開始以散位合同制度進入本局二等刑事技術輔導員職級之實習之日起，解除其編制外合同。

摘錄自本人於二零零九年十二月十五日作出的批示：

蔡雨新，本局臨時委任之第一職階二等技術員——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高技術員職務之日起，終止其原職務。

周振昇，以編制外合同形式在本局擔任第二職階一等高技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高技術員職務之日起，解除其合同。

二零零九年十二月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

Kuan Sin U, classificada em 7.º lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/2009, II Série, de 26 de Agosto — admitida ao estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, desta Polícia, em regime de comissão de serviço, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Novembro de 2009, mantendo a remuneração do lugar de origem, índice 270, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 7.º e 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Lai Ka Weng, Leong Cheok Hong, Lam Keong Fai, Ip Wai Man, Leong Im Fong, Kuong Chi Lap, Wong Chin Hang, Fong Pui Hong, Si Seng Wu, Sou Sio Mei, Im Chon Kin, Wong Wai Ion, Lo Sio Tong, Lei Lai Fong, Lei Tak Wa, U Hong Kuan e Wong Tan Tong, classificados em 3.º, 4.º, 5.º, 8.º, 9.º, 10.º, 12.º, 14.º, 16.º, 17.º, 18.º, 19.º, 20.º, 21.º, 23.º, 24.º e 25.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/2009, II Série, de 26 de Agosto — admitidos ao estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, desta Polícia, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Novembro de 2009, sendo remunerados pelo índice 220, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 7.º e 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugados com os artigos 25.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, de 21 de Abril, com referência à Lei n.º 14/2009.

Por despacho do signatário, de 14 de Outubro de 2009:

Im Chon Kin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início do estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, da mesma Polícia, em regime de contrato de assalariamento.

Por despachos do signatário, de 15 de Dezembro de 2009:

Choi U San, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — cessou, a seu pedido, as referidas funções, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Chau Chan Seng, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 17 de Dezembro de 2009. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十一日作出的批示：

張錦倫，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十一月二日起生效。

林錦美，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十一月十二日起生效。

林惠娟，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十一月二十一日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十一月二十二日起生效。

仇惠珊，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十二月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

羅金玲，澳門監獄第四職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期三個月，自二零零九年十一月十八日起生效。

羅瑞祥及周劍紅，第一職階勤雜人員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2009:

Cheong Kam Lon, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2009.

Lam Kam Mei, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2009.

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2009.

Ung Pou Hong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2009.

Chao Wai San, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2009:

Lo Kam Leng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2009.

Lo Soi Cheong e Chao Kim Hong, auxiliares, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — celebrados novos contratos, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，自二零零九年十一月十八日起，擔任本監獄第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110點，為期一年。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2009.

二零零九年十二月十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Dezembro de 2009. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零零九年十二月四日第141/2009號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款的規定，由二零零九年十二月十五日開始，下列澳門保安部隊第九屆第二期及第十屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
63209	437091	張安達
63109	438091	鄧浩邦
63309	439091	吳嘉俊
50110	440091	雷勁豪
52210	441091	蔡明泳
50910	442091	葉嘉裕
50410	443091	李文中
50310	444091	梁志明
20810	445091	李天賜
52310	446091	甄子俊
50210	447091	林文迪
50710	448091	潘啟明
52510	449091	梁立德
50610	450091	林偉健
52010	451091	劉文軒
51110	452091	戴海迪
51910	453091	甘志林
50510	454091	梁國華
51210	455091	黃劍鋒
51610	456091	林志強

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 141/2009, de 4 de Dezembro:

Os instruendos do 2.º grupo do 9.º Turno e do 10.º Turno do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 15 de Dezembro de 2009:

Instruendos números	Bombeiros números	Nomes
63209	437 091	Cheong On Tat;
63109	438 091	Tang Hou Pong;
63309	439 091	Ng Ka Chun;
50110	440 091	Loi Keng Hou;
52210	441 091	Choi Meng Weng;
50910	442 091	Ip Ka U Domingos;
50410	443 091	Lee Man Chung;
50310	444 091	Leong Chi Meng;
20810	445 091	Lei Tin Chi;
52310	446 091	Ian Chi Chon;
50210	447 091	Lam Man Tek;
50710	448 091	Pun Kai Meng;
52510	449 091	Leong Lap Tak;
50610	450 091	Lam Wai Kin;
52010	451 091	Lao Man Hin;
51110	452 091	Tai Hoi Tek;
51910	453 091	Kam Chi Lam;
50510	454 091	Leong Kuok Wa;
51210	455 091	Wong Kim Fong;
51610	456 091	Lam Chi Keong;

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendos números	Bombeiros números	Nomes
50810	457091	梁偉興	50810	457 091	Leong Wai Heng;
51710	458091	何偉杰	51710	458 091	Ho Wai Kit;
52410	459091	謝偉良	52410	459 091	Che Wai Leong;
51310	460091	陳浩民	51310	460 091	Chan Hou Man;
51510	461091	黃志峰	51510	461 091	Wong Chi Fong;
52810	462091	甘志榮	52810	462 091	Kam Chi Weng;
51410	463091	卓春豪	51410	463 091	Cheok Chon Hou;
51010	464091	馮超	51010	464 091	Fong Chio;
52610	465091	陳健強	52610	465 091	Chan Kin Keong;
52710	466091	黃思歷	52710	466 091	Wong Si Lek;
41410	467091	宋嘉誠	41410	467 091	Song Ka Seng.

二零零九年十二月十六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 16 de Dezembro de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零九年九月二十八日之批示：

鄭暉，為本局編制外合同第二職階首席高級衛生技術員，由二零零九年十月三十一日起獲續約一年。

吳曉玲，為本局編制外合同第一職階首席診療技術員，由二零零九年十月十四日起獲續約一年。

梁秋薇、吳淑娟、陳浩雲、郭煥芳及李雅媛，為本局編制外合同第一職階二級診療技術員，各自由二零零九年十月三日、十月十三日、十月二十七日、十月二十七日及十月二十九日起獲續約一年。

張棟練、何穎芝、楊麗霞、劉偉業、李棟華、梁耀光及譚絢麗，為本局編制外合同第二職階一等衛生稽查員，由二零零九年十月十八日起獲續約一年。

朱永源，為本局編制外合同第一職階首席高級衛生技術員，由二零零九年十月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Cheang, Fai, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 31 de Outubro de 2009.

Ng, Io Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Outubro de 2009.

Leong, Chao Mei, Ung, Sok Kun, Chan, Hou Wan, Kok, Wun Fong e Lei, Nga Wun, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3, 13, 27, 27 e 29 de Outubro de 2009, respectivamente.

Cheong, Tong Lin, Ho, Weng Chi, Jeong, Lai Ha, Lau, Vai Ip, Lei, Tai Va, Leong, Io Kuong e Tam, Hun Lai, agentes sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Chu, Weng Un, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2009.

林,穎然, 為本局編制外合同第三職階一級診療技術員, 由二零零九年十月十三日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第一職階首席診療技術員。

劉,志顯、傅,文偉、林,春院、林,秀儀及蕭,藹貞, 為本局編制外合同第二職階一級診療技術員, 首位由二零零九年十月十一日起, 其餘由二零零九年十月二十一日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為同一職級第三職階。

劉,穎斯, 為本局編制外合同第三職階二級診療技術員, 由二零零九年十月二十七日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第一職階一級診療技術員。

周,燕玲, 為本局編制外合同第二職階一級診療技術員, 由二零零九年十月十一日起獲續約一年, 並由二零零九年十月二十六日起更改合同第三條款, 轉為同一職級第三職階。

按本局代局長於二零零九年十一月六日之批示:

曾,潭飛, 為本局編制外合同專科培訓之實習醫生, 由二零零九年十一月十四日起獲續約一年。

按副局長於二零零九年十二月四日之批示:

根據七月十九日第34/99/M號法令第十六條第二款, 廢止由路環藥房, 准照編號為58, 持有之買賣麻醉品及精神科物質許可。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照副局長於二零零九年十二月七日之批示:

應准照持有人國衛藥房有限公司申請, 取消編號第60號之藥房准照, 商號名稱為“國衛藥房II”, 營業地點為澳門友誼大馬路漁人碼頭古羅馬表演場(4室及5室)。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零零九年十二月十日作出的批示:

核准以下成藥之註冊:

“鹽酸氯米帕明片25mg” 100粒裝片劑, 其註冊編號為MAC-00258;

Lam, Wing Yin, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2009.

Lau, Chi Hin, Fu, Man Wai, Lam, Chon Un, Lam, Sao I e Siu, Oi Ching, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 11 para o primeiro e 21 de Outubro de 2009 para os seguintes.

Lao, Weng Si, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Chao, In Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Outubro de 2009, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 6 de Novembro de 2009:

Chang, Tam Fei, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Novembro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 4 de Dezembro de 2009:

Por incumprimento do artigo 16.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia Coloane, alvará n.º 58, é revogada a autorização para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirectora dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2009:

Conforme o pedido do portador da titularidade, farmácia Pharmacare Limitada, é cancelado o alvará n.º 60 da «Farmácia Pharmacare II», com local de funcionamento na Avenida da Amizade Macau Fisherman's Wharf Anfiteatro Romano, lojas 4 e 5, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

CLOMIPRAMINE HYDROCHLORIDE TABLETS 25mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00258;

“溴吡斯的明片60mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00259；

“匹多莫德片400mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00260；

“鹽酸丙米嗪片10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00261；

“鹽酸丙米嗪片25mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00262；

“鹽酸舍曲林片50mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00263；

“鹽酸舍曲林片100mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00264；

“鹽酸噻氯匹定片250mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00265。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

核准“中僑”中藥房（准照第78號）搬遷，新址位於澳門十月初五日街（泗嗶街）26號同益大廈C座地下連閣樓。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零零九年十二月十日於衛生局

副局長 鄭成業

PYRIDOSTIGMINE BROMIDE TABLETS 60mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00259;

PIDOTIMOD TABLETS 400mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00260;

IMIPRAMINE HYDROCHLORIDE TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00261;

IMIPRAMINE HYDROCHLORIDE TABLETS 25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00262;

SERTRALINE HYDROCHLORIDE TABLETS 50mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00263;

SERTRALINE HYDROCHLORIDE TABLETS 100mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00264;

TICLOPIDINE HYDROCHLORIDE TABLETS 250mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00265;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia Chinesa «Chong Kiu», alvará n.º 78, para a Rua de Cinco de Outubro, n.º 26, Edifício Yet Fat, «C», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 10 de Dezembro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零九年十一月十二日批示：

Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430，由二零一零年一月四日起至二零一零年八月三十一日止。

按照行政長官二零零九年十一月二十四日批示：

Fernando Manuel Margarido João，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Novembro de 2009:

Licenciada Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura — contratada por assalariamento, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Janeiro a 31 de Agosto de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Novembro de 2009:

Fernando Manuel Margarido João — contratado por assalariamento, como professor do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º

附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為350，由二零零九年十二月十六日起至二零一零年八月三十一日止。

按照簽署人二零零九年十一月二十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階、薪俸點為455：鄭錫杰學士，由二零一零年一月二日起生效，蕭美歡學士，由二零一零年一月九日起生效，練杏敏學士，由二零一零年一月二十三日起生效及高婉雯學士，由二零一零年二月一日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：曾雄昌學士、朱莎莎學士及陸榮輝學士，由二零一零年一月三日起生效，潘筠慧學士，由二零一零年一月九日起生效及戴麗琮學士，由二零一零年一月二十三日起生效；第一職階、薪俸點為350：陳耀恩學士及林明慧學士，由二零一零年一月七日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：劉有萍，由二零一零年一月九日起生效。

按照簽署人二零零九年十一月三十日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：黃清麗，由二零一零年一月五日起至二零一一年一月四日止；第一職階、薪俸點為260：梁群雪，由二零一零年一月六日起至二零一零年七月五日止。

按照行政長官二零零九年十二月二日批示：

陳稀琳學士，根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，由二零一零年一月四日起生效。

余嘉恩學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政

escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 16 de Dezembro de 2009 a 31 de Agosto de 2010.

Por despachos do signatário, de 27 de Novembro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Licenciados Cheang Sek Kit, a partir de 2 de Janeiro de 2010, Sio Mei Fun, a partir de 9 de Janeiro de 2010, Lin Hang Man, a partir de 23 de Janeiro de 2010 e Kou Un Man, a partir de 1 de Fevereiro de 2010;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Licenciados Chang Hong Cheong, Chu Sa Sa e Lok Weng Fai, a partir de 3 de Janeiro de 2010, Pun Kwan Vai Luisa Maria, a partir de 9 de Janeiro de 2010, e Tai Lai Keng, a partir de 23 de Janeiro de 2010; 1.º escalão, índice 350, Licenciadas Chan Yiu Yan e Lam Meng Wai, a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Lao Iao Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 30 de Novembro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Wong Cheng Lai, de 5 de Janeiro de 2010 a 4 de Janeiro de 2011; 1.º escalão, índice 260: Leong Kuan Sut, de 6 de Janeiro a 5 de Julho de 2010.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Dezembro de 2009:

Licenciado Chan Hei Lam — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Licenciada Iu Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，由二零一零年一月十八日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：潘敏兒博士，由二零一零年一月二十日起生效；

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：陳錦翎，由二零一零年一月三日起生效，羅彩仙，由二零一零年一月六日起生效及盧雄嘜，由二零一零年一月十五日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階、薪俸點為195：秦妙梨，由二零一零年一月三日起生效及張鳳鳴，由二零一零年一月二十日起生效。

二零零九年十二月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2010.

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Doutora Mary Man Yee Poon, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 20 de Janeiro de 2010;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Chan Kam Leng, a partir de 3 de Janeiro de 2010, Lo Choi Sin, a partir de 6 de Janeiro de 2010, e Lou Hong Kok Ana, a partir de 15 de Janeiro de 2010;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Chon Mio Lei, a partir de 3 de Janeiro de 2010, e Cheong Fong Meng, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零九年九月二十八日作出的批示：

林小庄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零零九年十二月三日起續期一年。

Ema Maria de Freitas——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零零九年十二月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零九年九月二十九日作出的批示：

王庚——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2009.

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2009:

Wong Kang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同自二零一零年一月一日起續期一年。

鄭姬輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同自二零零九年十二月一日起續期一年。

准照摘錄

“瀟竹自助餐”和葡文名稱為“Bambu”餐廳在二零零九年十二月十五日獲發第0512/2009號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”1033和1035舖第L1層。

(是項刊登費用為 \$382.00)

二零零九年十二月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Cheang Kei Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 512/2009, em 15 de Dezembro, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “瀟竹自助餐” e em português «Bambu» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito nas lojas 1033 e 1035, piso L1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零零九年九月十七日、十月五日及十一月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同獲准按下列職級及日期續期一年：

Wong, Paulo，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零零九年十月一日起生效；

關嘉俊，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，自二零零九年十月十四日起生效；

趙紀文，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零零九年十二月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零九年九月十七日及十月十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 17 de Setembro, 5 de Outubro e 5 de Novembro de 2009, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong, Paulo, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Kuan Ka Chon, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 de Outubro de 2009;

Chiu Kei Man, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 17 de Setembro e 12 de Outubro de 2009, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo dos

行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦下列人員的散位合同獲准按下列職級及日期續期一年：

趙健敏，第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零零九年十月一日起生效；

陳美娟，第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零零九年十月一日起生效；

陳元科，第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零零九年十一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年九月二十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Terezinha Maria de Assunção Osório Kok在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁群英在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零九年十月十日起續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點450。

二零零九年十二月十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年十一月二十六日第16/PRE/2009號澳門理工學院院長批示：

繼續委任盧亦鋒碩士為財務管理處處長，任期由二零一零年一月三日起至二零一一年八月三十一日止。

二零零九年十二月十日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Kin Man, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Chan Mei Kun, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Chan Un Fo, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2009:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2009, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, e ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Kuan Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 10 de Outubro de 2009, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, e ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Dezembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 16/PRE/2009, de 26 de Novembro de 2009:

Mestre Lou Iek Fong — renovada a nomeação como chefe da Divisão de Gestão Financeira, de 3 de Janeiro de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Dezembro de 2009. — O Secretário-Geral, *Chan Wai Man*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據行政長官於二零零九年十一月二十日之批示：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra 碩士，為本學院旅業及酒店業學校校長，屬定期委任——根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款之規定，其委任獲續期一年，由二零零九年十二月十八日起生效。

王美清 碩士，為本學院望廈迎賓館館長，屬定期委任——根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款之規定，其委任獲續期一年，由二零零九年十二月十八日起生效。

二零零九年十二月十五日於旅遊學院

副院長 甄美娟

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零零九年十月十四日作出的批示：

林美玲，第二職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年十二月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零九年十月二十一日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年十二月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零零九年十一月二十五日作出的批示：

湯平，第一職階二高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年一月一日起生效。

二零零九年十二月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Novembro de 2009:

Mestre Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira deste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Mestre Wong Mei Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Pousada de Mong-Há deste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Dezembro de 2009. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 14 de Outubro de 2009:

Lam Mei Leng, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2009:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2009:

Tong Peng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Dezembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零零九年十二月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，第一職階技術工人鄧錦榮在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年一月三十日起續約一年。

二零零九年十二月十五日於港務局

局長 黃穗文

科技委員會秘書處**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第五十五條第一款（四）項及第二款（三）項、第五十六條第一款（八）項、第六十六條第一款、第七十一條及第七十五條第五款的規定，以編制外合同聘用之本秘書處第二職階二等助理技術員區鈺儀，轉入第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220，自二零零九年八月四日起生效。

二零零九年十二月十六日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

CAPITANIA DOS PORTOS**Extracto de despacho**

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Dezembro de 2009:

Tang Kam Weng, operário qualificado, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2010.

Capitania dos Portos, aos 15 de Dezembro de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA
E TECNOLOGIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2009:

Ao Iok I, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Secretariado — transita para a categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), 55.º, n.º 1, alínea 4), e n.º 2, alínea 3), 56.º, n.º 1, alínea 8), 66.º, n.º 1, 71.º e 75.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 16 de Dezembro de 2009. — A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**法務局****三十日告示**

謹此公佈，現有Sandra Margarida Bernardes Bártoło申領其已故姊姊Maria José Bernardes Bártoło（曾為登記及公證機關第三職階二等助理員）之喪葬津貼，如有人士認為具權利領取該項津貼，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十二月十五日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 \$813.00）

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Sandra Margarida Bernardes Bártoło requerido o subsídio de funeral, por falecimento da sua irmã Maria José Bernardes Bártoło, que foi segundo-ajudante, 3.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado, devem todos os que se julgam com direito à percepção do respectivo subsídio, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

身份證明局**公告**

按照行政法務司司長於二零零九年十二月九日之批示，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內技術輔助人員組別的第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年十二月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Anúncio**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Dezembro de 2009, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

民政總署

公告

“為民政總署購置十台封閉式客貨兩用輕型汽車 (VAN)”

第001/IACM/2009號公開招標

按二零零九年十一月二十日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置十台封閉式客貨兩用輕型汽車 (VAN)”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一零年二月一日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一零年二月三日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。

二零零九年十二月十五日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 001/IACM/2009

«Aquisição, pelo IACM, de dez viaturas ligeiras mistas fechadas (VAN)»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 20 de Novembro de 2009, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de dez viaturas ligeiras mistas fechadas (VAN)».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 1 de Fevereiro de 2010. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 3 de Fevereiro de 2010.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Dezembro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

經濟局

三十日告示

茲公佈經濟局前第七職階助理員李志勁之遺孀黃麗笑及兒子李天明申請其死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取的補助，任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十二月十四日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$783.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Wong Lai Sio e Lei Tim Meng, respectivamente viúva e filho de Lei Chi Keng, que foi auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos, por falecimento do mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outros abonos acima referidos requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財政局

告示

職業稅

一、按照《職業稅章程》第十條第一款的規定，茲通知職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）無適當編製會計的納稅人，應於二零一零年一月及二月份內向澳門財稅廳遞交一式兩份的M/5格式收益申報書，其內須載明上年度所收取或交由其處置的工作收益。

二、倘第一組納稅人之報酬是從單一僱主處獲得時，則可豁免遞交上述申報書。

三、第二組納稅人（自由及專門職業）按照上述章程第十一條第一款所指具有適當編製會計者，應於二零一零年一月一日至四月十五日的期間內，向澳門財稅廳遞交一式兩份的M/5格式收益申報書及其附件A，並須附同下列文件：

a) 更正過賬或調整過賬前或後的試算表或總賬目累進結算表及營業決算表；

b) 《所得補充稅章程》第十三條第一款d) 項所指M/3格式的有形及無形資產攤折表及M/3A格式的資產變賣及報銷明細表；

c) 《所得補充稅章程》第十三條第一款e) 項所指M/4格式的備用金變動表。

四、所有僱主須於二零一零年一月及二月份內向澳門財稅廳遞交一式兩份、載明上年度獲支付工作收益的僱員或散工的M3/M4格式僱員或散工名表。

五、根據《職業稅章程》的規定，欠交收益申報書或僱員或散工名表，或其內申報資料不正確，可被科處澳門幣伍佰至伍仟元的罰款。

六、有關人士可以到財政局職業稅中心、丞仔接待中心及政府綜合服務大樓索取上述表格。

二零零九年十二月四日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Editais

Imposto profissional

1. De conformidade com o disposto no artigo 10.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, avisam-se todos os contribuintes do 1.º Grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º Grupo (profissões liberais e técnicas) — sem contabilidade devidamente organizada — do referido imposto, que deverão entregar, durante os meses de Janeiro e Fevereiro de 2010, na Repartição de Finanças de Macau, em duplicado, uma declaração de rendimentos, conforme o modelo M/5, de todos os rendimentos do trabalho por eles recebidos ou postos à sua disposição no ano antecedente.

2. Ficam dispensados da apresentação da referida declaração os contribuintes do 1.º Grupo cujas remunerações provenham de uma única entidade pagadora.

3. Os contribuintes do 2.º Grupo (profissões liberais e técnicas) — com contabilidade devidamente organizada conforme o n.º 1 do artigo 11.º do mesmo Regulamento — deverão entregar, a partir de 1 de Janeiro até 15 de Abril de 2010, na Repartição de Finanças de Macau, uma declaração de rendimentos, conforme o modelo M/5 e o Anexo A, em duplicado, juntamente com os seguintes documentos:

a) Balanços de verificação ou balancetes progressivos do razão geral, antes e depois dos lançamentos de rectificação ou regularização e de apuramento dos resultados do exercício;

b) Mapa modelo M/3 de depreciações e amortizações dos activos fixos tangíveis e intangíveis e mapa modelo M/3A da discriminação dos elementos alienados a título oneroso e dos abatidos a que se refere a alínea d) do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos;

c) Mapa modelo M/4 do movimento das provisões a que se refere a alínea e) do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos.

4. Todas as entidades patronais deverão entregar nos meses de Janeiro e Fevereiro de 2010, na Repartição de Finanças de Macau, uma relação nominal, em duplicado, conforme o modelo M3/M4, dos assalariados ou empregados a quem, no ano anterior, hajam pago ou atribuído qualquer remuneração ou rendimento.

5. Conforme o Regulamento do Imposto Profissional, a falta da entrega da declaração de rendimentos e das relações nominais dos empregados ou assalariados, ou a inexactidão dos seus elementos, será punida com a multa de \$ 500,00 a \$ 5 000,00 patacas.

6. Os impressos da declaração e das relações nominais são disponíveis no Núcleo do Imposto Profissional do Edifício de Finanças, no Centro de Atendimento da Taipa e no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Dezembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

市區房屋稅

茲特公告，納稅人如欲獲得二零零九年度有關《市區房屋稅章程》第十三條和第二十五條所規定的房屋保養及維修費用扣減的優惠，必須填妥一份M/7申報書（按各樓宇或樓宇部份分開填報），並在明年一月份內交予本局。

有關之申報書可於財政局大樓、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心索取，或於財政局網頁（www.dsf.gov.mo）下載。

二零零九年十二月七日於財政局

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$744.00）

Contribuição Predial Urbana

São, por este meio, avisados os contribuintes que pretendam beneficiar, relativamente ao exercício de 2009, da dedução das despesas de conservação e manutenção, prevista nos artigos 13.º e 25.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, em vigor, de que deverão apresentar, no mês de Janeiro, uma declaração do modelo M/7, em separado para cada prédio ou parte dele.

O impresso da declaração será fornecido por estes serviços, no Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau e Centro de Atendimento da Taipa, ou pode ser descarregado através do endereço electrónico www.dsf.gov.mo.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Dezembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零九年十月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2009

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 122,290,547.34	\$ 14,928,766.00	\$ 137,219,313.34
本月收入： Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 5,115,644,472.20	\$.00	\$ 5,115,644,472.20
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 1,700,000,000.00	\$ 1,607,212,399.40	\$ 3,307,212,399.40
	\$ 6,815,644,472.20	\$ 1,607,212,399.40	\$ 8,422,856,871.60
本月支出： Despesa do mês:	\$ 6,937,935,019.54	\$ 1,622,141,165.40	\$ 8,560,076,184.94
庫房 Própria da Fazenda	\$ 1,773,459,956.90	\$ 1,486,872,827.70	\$ 3,260,332,784.60
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 5,113,000,000.00	\$ 108,800,741.60	\$ 5,221,800,741.60
餘額支付 Entrega de saldo	\$.00	\$.00	\$.00
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$ 6,886,459,956.90 \$ 51,475,062.64	\$ 1,595,673,569.30 \$ 26,467,596.10	\$ 8,482,133,526.20 \$ 77,942,658.74
	\$ 6,937,935,019.54	\$ 1,622,141,165.40	\$ 8,560,076,184.94

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零九年十月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/10/2009			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 49,065,385,711.57	\$ 49,065,385,711.57
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -217,910,600,000.00	\$ 121,661,500,000.00	\$ -96,249,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -3,678,280.00	\$ -3,678,280.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 63,530,127.67	\$ 63,530,127.67
Outras			
總金額	\$ -217,910,600,000.00	\$ 170,786,737,559.24	\$ -47,123,862,440.76
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 38,930,251,639.90	\$ -16,876,338,980.90	\$ 22,053,912,659.00
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,198,660.20為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1,198,660.20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零九年十二月十六日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Dezembro de 2009.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階首席特級督察十三缺，經於二零零九年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零九年十二月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Dezembro de 2009.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

社會保障基金為填補人員編制內下列空缺，經於二零零九年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，以供查閱。

傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員壹缺；

技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員壹缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年十二月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Fundo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Dezembro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Avisos

第015/2009-AMCM號通告

Aviso n.º 015/2009-AMCM

事由：以綜合方法計算現存風險準備金

Assunto: Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

鑑於此，規定如下：

Assim, em conformidade, para o exercício de 2010, determina-se que:

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «*pro rata temporis*», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. 根據六月三十日第27/97/M號法令第二條o)項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «sinistralidade anormal», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

二零零九年十二月十日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Dezembro de 2009.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração.

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

第016/2009-AMCM號通告

Aviso n.º 016/2009-AMCM

事由：保險公司之監察費

Assunto: Taxa de fiscalização das seguradoras

根據六月三十日第27/97/M號法令中第十五條第三項關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零零九年的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2009, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

二零零九年十二月十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$950.00)

第017/2009-AMCM號通告

事宜：二零一零年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百圓）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零一零年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$500.00及\$1,500.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

在二零一零年發出或續期的保險中介人年度許可登記費用表

澳門幣

類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,200.00

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Dezembro de 2009.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso n.º 017/2009-AMCM

Assunto: Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2010

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2010, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2010, aos mediadores de seguros

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	500,00
2. Agente-pessoa singular	600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com escritório próprio na RAEM	900,00
3.2.2. Só com representação na RAEM	1 200,00

澳門幣

類別	登記費 (a)
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零零九年十二月十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	1 200,00
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	1 500,00

(a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Dezembro de 2009.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

澳 門 監 獄

名 單

根據保安司司長於二零零九年二月五日作出之批示，並按照刊登於二零零九年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，錄取成績及格且得分最高的前三十五名男性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員三十五缺。及格准考人評核名單如下：

及格之男性准考人：

排名	考生編號	姓名	評分
1	Q0292	蘇景昭	13.80**
2	Q0028	黃海陽	13.80**
3	Q0229	蕭若豪	13.52
4	Q0006	洪少朗	13.03
5	Q0064	梁翰霆	13.00
6	Q0460	鄭海倫	12.98**
7	Q0593	譚偉聰	12.98**
8	Q0210	羅永強	12.92
9	Q0363	黃東寧	12.89*
10	Q0153	周啟文	12.89*

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa e ordenação dos candidatos com aproveitamento no termo do curso e estágio, para admissão dos primeiros trinta e cinco candidatos do sexo masculino considerados aptos e melhor classificados, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de trinta e cinco lugares de guarda, do sexo masculino, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais, aberto por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2009, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2009:

Candidatos masculinos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1	Q0292	Sou Keng Chio	13,80 **
2	Q0028	Wong Hoi Ieong.....	13,80 **
3	Q0229	Sio Ieok Hou	13,52
4	Q0006	Hong Sio Long	13,03
5	Q0064	Leong Hon Teng	13,00
6	Q0460	Cheang Hoi Lon	12,98 **
7	Q0593	Tam Wai Chong.....	12,98 **
8	Q0210	Lo Weng Keong	12,92
9	Q0363	Wong Tong Neng.....	12,89 *
10	Q0153	Chao Kai Man	12,89 *

排名	考生編號	姓名	評分	Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
11	Q0105	李錦添	12.77	11	Q0105	Lei Kam Tim.....	12,77
12	Q0374	陳成廣	12.54	12	Q0374	Chan Seng Kuong.....	12,54
13	Q0435	曹興	12.53	13	Q0435	Chou Heng	12,53
14	Q0148	廖志偉	12.49	14	Q0148	Lio Chi Wai.....	12,49
15	Q0296	朱曉政	12.39	15	Q0296	Chu Hio Cheng.....	12,39
16	Q0428	徐子聰	12.31	16	Q0428	Choi Chi Chong	12,31
17	Q0509	樊志權	12.30**	17	Q0509	Fan Chi Kun.....	12,30 **
18	Q0539	唐富華	12.30**	18	Q0539	Tong Wong, Aurelio Antonio.....	12,30 **
19	Q0137	梁建明	12.14	19	Q0137	Leong Kin Meng.....	12,14
20	Q0273	陳志聖	12.13	20	Q0273	Chan Chi Seng.....	12,13
21	Q0471	曾劍鋒	12.08	21	Q0471	Chang Kim Fong.....	12,08
22	Q0057	徐家盛	11.90	22	Q0057	Tsui, Pedro.....	11,90
23	Q0429	王俊民	11.84	23	Q0429	Wong Chon Man.....	11,84
24	Q0549	馮迪龍	11.70	24	Q0549	Fong Tek Long.....	11,70
25	Q0115	歐陽偉強	11.68	25	Q0115	Ao Ieong Wai Keong.....	11,68
26	Q0398	伍文德	11.64	26	Q0398	Ng Man Tak	11,64
27	Q0491	鄭正廉	11.58	27	Q0491	Cheang Cheng Lim.....	11,58
28	Q0005	潘松佳	11.49	28	Q0005	Pun Chong Kai.....	11,49
29	Q0447	陳觀耀	11.42	29	Q0447	Chan Kun Io	11,42
30	Q0022	陳永耀	11.38	30	Q0022	Chan Weng Io.....	11,38
31	Q0103	張文志	11.37	31	Q0103	Cheong Man Chi.....	11,37
32	Q0400	陳遠志	11.36	32	Q0400	Chan Un Chi	11,36
33	Q0517	鄭偉恆	11.34	33	Q0517	Cheang Wai Hang.....	11,34
34	Q0379	蘇鴻裕	11.33	34	Q0379	Sou Hong U.....	11,33
35	Q0386	楊得志	11.31	35	Q0386	Ieong Tak Chi.....	11,31
36	Q0194	吳國中	11.20	36	Q0194	Ng Kuok Chong	11,20
37	Q0433	陳展林	10.93	37	Q0433	Chan Chin Lam.....	10,93
38	Q0413	李治邦	10.90	38	Q0413	Lei Chi Pong.....	10,90
39	Q0063	陳國勇	10.77	39	Q0063	Chan Kuok Iong.....	10,77
40	Q0455	葉盛華	10.64	40	Q0455	Ip Seng Wa	10,64
41	Q0367	許俊傑	10.63	41	Q0367	Hoi Chon Kit.....	10,63
42	Q0110	鄭國富	10.55	42	Q0110	Cheang Kuok Fu.....	10,55
43	Q0049	戴嘉輝	10.45	43	Q0049	Tai Ka Fai.....	10,45
44	Q0056	冼健成	10.43	44	Q0056	Sin Kin Seng.....	10,43
45	Q0466	梁海峰	10.42	45	Q0466	Leong Hoi Fong	10,42
46	Q0035	陳雄冠	10.39	46	Q0035	Chan Hong Kun	10,39
47	Q0580	趙宏基	10.33*	47	Q0580	Chiu Wang Kei.....	10,33 *
48	Q0192	程國祥	10.33*	48	Q0192	Cheng Kuok Cheong.....	10,33 *
49	Q0031	劉嘉康	10.20	49	Q0031	Lao Ka Hong.....	10,20
50	Q0260	梁家傑	10.09	50	Q0260	Leong Ka Kit.....	10,09
51	Q0177	曾蕃傑	10.06	51	Q0177	Chang Fan Kit	10,06

* 根據第13/2006號行政法規第十一條第三款第一項之規定排列名次。

** 根據第13/2006號行政法規第十一條第三款第二項之規定排列名次。

不及格之男性准考人：

序號	考生編號	姓名	備註
1	Q0030	羅健強	a)
2	Q0046	夏玉誠	a)
3	Q0070	林嘉隆	a)
4	Q0089	伍永康	c)
5	Q0113	黃潤發	a)
6	Q0145	馬光明	b)、d)
7	Q0159	鄭翹衡	a)、b)
8	Q0174	黎永燊	a)
9	Q0176	鍾旭威	a)
10	Q0179	陳啟聰	b)
11	Q0199	伍杰華	a)
12	Q0218	吳慧忠	a)
13	Q0222	譚國鋒	a)、b)
14	Q0271	樊社雄	b)
15	Q0272	關嘉威	a)
16	Q0276	何偉東	a)
17	Q0290	梁偉業	c)
18	Q0305	陳志權	a)、b)
19	Q0316	陳其龍	a)
20	Q0322	何錦超	a)
21	Q0324	何炬華	a)
22	Q0334	黃炳欽	a)、b)
23	Q0342	羅志偉	a)
24	Q0437	鄧曉明	d)
25	Q0449	林國勝	a)、b)
26	Q0472	李國權	d)
27	Q0492	司徒健華	a)
28	Q0519	張文峰	a)、d)
29	Q0542	何漢傑	d)
30	Q0554	鄧智宇	a)
31	Q0569	龍海翔	a)
32	Q0589	梁志華	a)
33	Q0617	曾子健	a)
34	Q0618	江芹彪	a)

備註：

a) 按照第13/2006號行政法規第九條第二款的規定而被淘汰；

b) 按照第13/2006號行政法規第十條第三款的規定而被淘汰；

c) 按照第13/2006號行政法規第十一條的規定配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款相適應的規定而被淘汰；

* Os candidatos são graduados nos termos da alínea 1) do n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006.

** Os candidatos são graduados nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006.

Candidatos masculinos não aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1	Q0030	Lo Kin Keong	a)
2	Q0046	Ha Iok Seng	a)
3	Q0070	Lam Ka Long	a)
4	Q0089	Ng Weng Hong	c)
5	Q0113	Wong Ion Fat	a)
6	Q0145	Ma Kuong Meng	b), d)
7	Q0159	Cheang Hoi Hang	a), b)
8	Q0174	Lai Weng San	a)
9	Q0176	Chong Iok Wai	a)
10	Q0179	Chan Kai Chong	b)
11	Q0199	Ng Kit Wa	a)
12	Q0218	Ng Wai Chong	a)
13	Q0222	Tam Kuok Fong	a), b)
14	Q0271	Fan Se Hong	b)
15	Q0272	Kuan Ka Wai	a)
16	Q0276	Ho Wai Tong	a)
17	Q0290	Leong Wai Ip	c)
18	Q0305	Chan Chi Kun	a), b)
19	Q0316	Chan Kei Long	a)
20	Q0322	Ho Kam Chio	a)
21	Q0324	Ho Koi Wa	a)
22	Q0334	Wong Peng Iam	a), b)
23	Q0342	Lo Chi Wai	a)
24	Q0437	Tang Hio Meng	d)
25	Q0449	Lam Kuok Seng	a), b)
26	Q0472	Lei Kuok Kun	d)
27	Q0492	Si Tou Kin Wa	a)
28	Q0519	Cheong Man Fong	a), d)
29	Q0542	Ho Hon Kit	d)
30	Q0554	Tang Chi U	a)
31	Q0569	Long Hoi Cheong	a)
32	Q0589	Leong Chi Wa	a)
33	Q0617	Chang Chi Kin	a)
34	Q0618	Kong Kan Pio	a)

Nota:

a) Eliminados nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

b) Eliminados nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

c) Eliminados nos termos do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugado com o n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, vigente;

d) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰。

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年十二月十五日的批示確認)

二零零九年十二月十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：人力資源處處長 余萬琛

正選委員：總警司 劉遠程

高級技術員 黃宏偉

(是項刊登費用為 \$6,423.00)

d) Eliminados nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2009).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Dezembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Iu Man Sam, chefe da DRH.

Vogais efectivos: Lao Iun Cheng, comissário-chefe; e

Wong Wang Wai, técnico superior.

(Custo desta publicação \$ 6 423,00)

消防局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM)第一百六十三條第四款d)項之規定，刊登有關二零零九年十一月十一日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升消防區長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核
1.º	439901	劉永強.....	9,5
2.º	454891	伍玉華.....	9,0
3.º	414931	何少成.....	8,3 a)
4.º	406911	張達煒.....	8,3 a)
5.º	450831	何永輝.....	8,3
6.º	432891	許錦權.....	8,2
7.º	420921	何樹輝.....	8,1 a)
8.º	403891	吳榮健.....	8,1
9.º	413841	李榮興.....	7,9

a) 年資較長之軍事化人員 (第81/2005號保安司司長批示第六款)。

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2009:

1. *Candidatos aprovados (aptos):*

Número de ordem	Subchefe número	Nome	Classificação final
1.º	439 901	Roberto Lau.....	9,5
2.º	454 891	Ng Iok Wa.....	9,0
3.º	414 931	Ho Sio Seng.....	8,3 (a)
4.º	406 911	Cheong Tat Wai.....	8,3 (a)
5.º	450 831	Ho Veng Fai	8,3
6.º	432 891	Hoi Kam Kun.....	8,2
7.º	420 921	Ho Su Fai.....	8,1 (a)
8.º	403 891	Ung Weng Kin	8,1
9.º	413 841	Lei Weng Heng	7,9

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. 於體能測試中不合格者：

副消防區長 姓名
編號

468921 郭肇洪 c)

406871 卓炳義 b)

b) 跨牆測試中被淘汰。

c) 仰臥起坐（腹部測試）中被淘汰。

（此名單經由消防局局長於二零零九年十二月十一日作出確認）

二零零九年十二月十六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Subchefe
número Nome

468 921 Kok Sio Hung c)

406 871 Cheok Peng I b)

b) Eliminado na prova de salto do muro.

c) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais).

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 11 de Dezembro de 2009).

Corpo de Bombeiros, aos 16 de Dezembro de 2009.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

衛生局

名單

根據二零零九年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行全科專科最後評核試。該評核試成績已於二零零九年十一月二十日獲行政長官確認，現公佈如下：

合格應考人： 分

區,德偉醫生.....13

二零零九年十二月十四日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$813.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em Clínica Geral, (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2009:

Candidato aprovado: valores

Dr. Au, Tak Wai 13

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Novembro de 2009).

Serviços de Saúde, aos 14 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階特級行政技術助理員四缺，經於二零零九年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa

三款的规定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年十二月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

告 示

按本局前散位合同助理員曾瑞華的丈夫陳國華的要求，領取該已故人員的死亡和喪葬津貼，現通知所有自認為有權收取上述津貼的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零九年十二月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$744.00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員九缺，經於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄧玉華	8.21
2.º Isabel Maria Ho	7.97
3.º 楊崇蔚	7.94
4.º 李麗萍	7.87
5.º 謝家棋	7.77
6.º 鄧詠詩	7.73
7.º 蘇寶寶	7.62

Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Edital

Faz-se público que, tendo Chan Kuok Wa, viúvo de Chang Soi Va que foi auxiliar, contratada por assalariamento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requerido os subsídios de morte e funeral por falecimento da mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Yuk Wa.....	8,21
2.º Isabel Maria Ho.....	7,97
3.º Yang Chong Wei.....	7,94
4.º Lei Lai Peng	7,87
5.º Che Ka Kei.....	7,77
6.º Tang Veng Si	7,73
7.º Sou Pou Pou	7,62

合格應考人：	分
8.º 梁玉芬	7.58
9.º 蔡兆源	7.50

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
8.º Leong Iok Fan	7,58
9.º Choi Sio Un	7,50

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官於二零零九年十二月七日之批示確認)

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Dezembro de 2009).

二零零九年十一月二十四日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 24 de Novembro de 2009.

典試委員會：

O Júri:

主席：局長 葉炳權

Presidente: Ip Peng Kin, presidente.

正選委員：廳長 張惠芬

Vogal efectivo: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

候補委員：廳長 張鴻喜

Vogal suplente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通 告

Aviso

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第十八項的規定，澳門大學校董會於二零零九年十一月十一日決議通過教務委員會的建議，在澳門大學社會科學及人文學院設立社會科學碩士學位課程——臨床心理學專業，以及通過有關課程的學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

Nos termos da alínea 18) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, por sua deliberação de 11 de Novembro de 2009, aprova a proposta do Senado, no sentido de criar um curso de mestrado em Ciências Sociais, variante em Psicologia Clínica, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, e aprova igualmente a respectiva organização científico-pedagógica e o plano de estudos, constantes dos anexos I e II e que fazem parte integrante da presente deliberação.

二零零九年十二月十五日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 15 de Dezembro de 2009.

校董會主席 謝志偉

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

附件一

ANEXO I

社會科學碩士學位課程——臨床心理學專業 學術與教學編排

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências Sociais, variante em Psicologia Clínica

1. 學術範圍：臨床心理學
2. 課程正常期限：兩學年
3. 畢業要求：學生必須完成60個學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯。
4. 授課語言：英語

1. Área científica: Psicologia Clínica
2. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
3. Requisitos de graduação: obtenção de 60 unidades de crédito, elaboração de uma dissertação e aprovação na discussão da dissertação.
4. Língua veicular: Inglês

附件二

社會科學碩士學位課程——臨床心理學專業
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
實地經驗及個人發展	必修	3	3
心理治療理論與實習坊I：成人及長者	"	3	3
臨床心理學之專業操守及相關議題	"	3	3
評估I：成長、初面會談評核與顧問形式	"	3	3
健康、優良狀態及人性多元化	"	3	3
臨床實習及指導I：成人及長者	"	3-5	3
心理治療理論與實習坊II：兒童和青少年	"	3	3
臨床研究：質性及量化研究	"	3	3
評估II：認知和專題測量表	"	3	3
兒童和成人精神科病理學	"	3	3
臨床實習及指導II	"	3-5	2
精神科藥理學	"	2	2
第二學年			
臨床實習和指導III：兒童和青少年	必修	3-5	3
心理治療理論與實習坊III：家庭系統	"	3	3
評估III：人格、外在環境及評核報告	"	3	3
問題賭博行為	"	3	3

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais,
variante em Psicologia Clínica

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano Académico			
Experiência de Campo e Desenvolvimento Pessoal	Obrigatória	3	3
Teorias de Psicoterapia e Laboratório I: Adultos e Idosos	»	3	3
Questões Profissionais e Éticas em Psicologia Clínica	»	3	3
Avaliação I: Crescimento, Admissão e Consulta	»	3	3
Saúde, Bem-Estar e Diversidade Humana	»	3	3
Prática e Supervisão Clínica I: Adultos e Idosos	»	3-5	3
Teorias de Psicoterapia e Laboratório II: Crianças e Adolescentes	»	3	3
Métodos de Investigação Clínica: Quantitativo e Qualitativo	»	3	3
Avaliação II: Medidas Cognitivas e Especiais	»	3	3
Psicopatologia da Criança e do Adulto	»	3	3
Prática e Supervisão Clínica II	»	3-5	2
Psicofarmacologia	»	2	2
2.º Ano Académico			
Prática e Supervisão Clínica III: Crianças e Adolescentes	Obrigatória	3-5	3
Teorias de Psicoterapia e Laboratório III: Sistemas Familiares	»	3	3
Avaliação III: Personalidade, Ambiente e Elaboração de Relatórios	»	3	3
Comportamentos Problemáticos de Jogo	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
臨床實習和指導IV：家庭、配偶及小組	必修	3-5	3
心理治療理論與實習坊IV：配偶和小組	"	3	3
個案答辯和評核試	"	2	2
研究論文I	"	3-5	3
研究論文II	"	3-5	3
總學分			60

(是項刊登費用為 \$4,176.00)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Prática e Supervisão Clínica IV: Famílias, Casais e Grupos	Obrigatória	3-5	3
Teorias de Psicoterapia e Laboratório IV: Casais e Grupos	»	3	3
Defesa de Caso e Exame de Competência	»	2	2
Tese de Investigação I	»	3-5	3
Tese de Investigação II	»	3-5	3
Total			60

(Custo desta publicação \$ 4 176,00)

澳門理工學院**公告****第 04/DOA/2009 號公開招標**

茲公佈，根據澳門特別行政區行政長官於二零零九年十二月九日作出的批示，現為“位於新口岸友誼大馬路1023號南方大廈澳門理工學院南方學生宿舍提供十九個月的管理服務”進行公開招標。該服務由二零一零年二月一日起至二零一一年八月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零零九年十二月二十八日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一零年一月六日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣貳萬貳仟捌佰元整（\$22,800.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU**Anúncio****Concurso Público n.º 04/DOA/2009**

Faz-se público que, de acordo com o despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Dezembro de 2009, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Gestão na Residência de Estudantes no Edifício Nam Fong da Responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau», sito na Avenida da Amizade, n.º 1023, pelo período de dezanove meses, contados desde 1 de Fevereiro de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 28 de Dezembro de 2009.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 6 de Janeiro de 2010.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 22 800,00 (vinte e duas mil e oitocentas patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

開啟投標書定於二零一零年一月七日上午十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院綜合樓一樓三號演講廳舉行。

二零零九年十二月二十三日於澳門理工學院

署理院長 殷磊

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

A abertura das propostas do concurso realizar-se-à no Anfiteatro III, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 1.º andar do Novo Edifício do Instituto Politécnico de Macau, pelas 10,00 horas do dia 7 de Janeiro de 2010.

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Dezembro de 2009.

O Presidente em exercício, *Yin Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

旅遊學院

名單

為填補旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺（法律範疇），經於二零零九年十一月二十五日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

梁健華。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年十二月十日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

望廈迎賓館館長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 47, II Série, de 25 de Novembro de 2009:

Candidato admitido:

Leong Kin Wa.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Dezembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe de SAAF; e

Wong Mei Cheng, directora da PMH.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

土地工務運輸局

公告

“路環九澳高頂馬路下水道工程——第一期”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Concurso público para «Empreitada de drenagem da Estrada do Alinho de Ká Hó em Coloane — Fase I»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：路環九澳高頂馬路。
4. 承攬工程目的：建造污水下水道。
5. 最長施工期：260天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一零年二月二日（星期二）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
日期及時間：二零一零年二月三日（星期三）上午九時三十分。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。
時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。
價格：\$370.00（澳門幣叁佰柒拾元整）。

3. Local de execução da obra: Estrada do Altinho de Ká Hó, em Coloane.
4. Objecto da empreitada: construção de drenagem de água residual.
5. Prazo máximo de execução: 260 dias (duzentos e sessenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 2 de Fevereiro de 2010, terça-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 3 de Fevereiro de 2010, quarta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;
Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas);
Preço: \$370,00 (trezentas e setenta patacas).

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料5%；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%；

——廉潔誠信10%。

16. 附加的說明文件：由二零一零年一月六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年十二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

“新口岸區道路整治工程——第二期”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：新口岸高美士街、廈門街及宋玉生廣場圍繞之行車道及步行街。

4. 承攬工程目的：美化街道及重整下水道。

5. 最長施工期：300天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$400,000.00（澳門幣肆拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Plano de segurança de trabalhos: 10%;

— Integridade e honestidade: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 6 de Janeiro de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

Concurso público para «Empreitada do reordenamento viário do ZAPE, fase 2»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: arruamentos e via pedonal envolvente pela Rua de Luís Gonzaga Gomes, Rua de Xiamen e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção.

4. Objecto da empreitada: melhoramento dos arruamentos e reordenamento do sistema de drenagem.

5. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$400 000,00 (quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一零年二月九日（星期二）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一零年二月十日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

價格：\$399.00（澳門幣叁佰玖拾玖元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料5%；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%；

——廉潔誠信10%。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 9 de Fevereiro de 2010, terça-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 10 de Fevereiro de 2010, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas);

Preço: \$399,00 (trezentas e noventa e nove patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Plano de segurança de trabalhos: 10%;

— Integridade e honestidade: 10%.

16. 附加的說明文件：由二零一零年一月六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年十二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,706.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 6 de Janeiro de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，現公佈本局為填補人員編制內高級技術員組別電子範疇的第一職階二等高級技術員二缺，以考核方式進行普通入職開考的投考人確定名單已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科或可瀏覽本局網址（www.marine.gov.mo）。其開考通告已刊登於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零九年十二月十五日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, bem como no *website* desta Capitania (www.marine.gov.mo), a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, na área de electrónica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 15 de Dezembro de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

地球物理暨氣象局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員進行以文件審閱及有限制方式的普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象技術員職程之第一職階首席特級氣象技術員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional especialista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal dos SMG.

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年十二月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員進行以文件審閱及有限制方式的普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象技術員職程之第一職階特級氣象技術員七缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年十二月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$950.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de sete lugares de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Dezembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門會展專業管理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十二月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號119/2009。

澳門會展專業管理協會

章 程

第一章

總 則

第一條——本會定名為“澳門會展專業管理協會”，以下簡稱“本會”，

葡文：“Associação dos Profissionais de Gestão de Convenção e Exibições de Macau”。

英文：“Association of Macao Convention and Exhibition Management Professionals”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址目前地址設於澳門板樟堂街28號威順閣1/B，本會會址經理事會批准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為非牟利社團，會員定位為本澳會議展覽業之專業人員、培訓機構、法人及組織。

第四條——本會宗旨為：

- 1) 促進澳門會議展覽從業員之專業化及國際化；
- 2) 促進發展澳門及本澳以外之其他國家或地區之會議展覽活動；
- 3) 促進本會會員之間的合作及聯繫；
- 4) 組織推動培訓及交流活動；
- 5) 推動和舉辦符合本會宗旨之任何活動。

第二章

會 員

第五條——凡在澳門政府依法從事會議展覽業務之個人或法人，及擁有註冊會展經理（CEM）或高級會展管理國

際認證課程（UFI/EMD）等國際認可的會議展覽專業人員或具會議展覽本科（學位）學歷人士；如認同本會章程，均可申請成為本會會員，經理事會批准且繳納會費者，即成為本會會員。

第六條——經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人擔任本會顧問、榮譽領導職位或為本會榮譽會員。上述自然人或法人無需繳交入會費。

第七條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第八條——會員的義務：

- 1) 遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及弘揚本會宗旨，愛護本會聲譽；
- 2) 執行協會決議，維護協會的合法權益；
- 3) 協助協會開展工作；
- 4) 按時足額交納會費。

第九條——會員的紀律

任何會員違反本章程及內部規章，將受到下列處分：

- 1) 口頭警告；
- 2) 書面批評；
- 3) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間所繳交會費不獲退還；
- 4) 開除會籍（下列情況均得以處分）：
 - 4.1) 作出損害本會之聲譽行為或嚴重危害本會之利益者；
 - 4.2) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；
 - 4.3) 利用本會名義而謀取私利者；
 - 4.4) 凡會員因違反及不遵守會章或損害本會名譽或利益行為，經理事會議決後，可取消其會員資格。

第十條——會員退會應書面通知協會，並交回會員證。

會員如果1年不繳納會費，視為自動退會。

第三章

組織、職能與運作

第十一條——組織

1) 本會組織機構有：

1.1) 會員大會：最高權力；

1.2) 理事會：執行會務及財務管理；

1.3) 監事會：監察理事會工作。

2) 本會會員大會主席團及理、監事會成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任一屆。

第十二條——會員大會

1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，討論及決定本會一切會務，設會長一名、副會長及秘書若干名，組成會員大會主席團總數必須為單數、最少三人。

2) 會員大會每年舉行一次，由會長於開會前兩星期以書面及報章廣告方式通知全體會員。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

4.1) 確定本會活動的總方針；

4.2) 選舉領導機構成員；

4.3) 通過對本會章程的修改；

4.4) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書。

第十三條——理事會

1) 理事會由理事長一名、副理事長和理事若干名組成，組成人員總數必須為單數、最少三人。

2) 理事會為本會之行政機構，負責制定會務、活動計劃、提交每年工作及財政報告、執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

3.1) 確定和領導本會的活動；

3.2) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；

3.3) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

3.4) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

3.5) 草擬年度報告和帳目。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、顧問聯絡處和綜合服務處等部門。

第十四條——監事會

(1) 監事會為本會之監察機構，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員總數必須為單數、最少三人。

2) 監事會的職權主要有：

2.1) 監察理事會之財務；

2.2) 審查本會之帳目；

2.3) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，三分之二人數有權要求召開特別會員大會處理之。

第四章 經費

第十五條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助或公共實體的資助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 財務安排

第十六條——銀行帳號設立

以本會名義經常務理事會批准，在銀行開設戶口。

第十七條——財務審計

本會每年財務收支需有年度報告書將由監事會呈交每年之會員大會公佈。

第六章 解釋會章

第十八條——若有任何疑問發生，而本會之會章並沒有適當資料提供以參考時，則以理事會之決定為最高準則。

二零零九年十二月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,731.00)
(Custo desta publicação \$ 2 731,00)

第一公證署

證明

十人風騷歌舞文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十二月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號120/2009。

十人風騷歌舞文化協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名：中文名稱為〈十人風騷歌舞文化協會〉。

第二條——本會宗旨：為本會會員及本澳居民提供健康正面之文娛樂活動節目，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門惠愛街53-59號愛華大廈3樓A座，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，維護本會利益，以及繳交會費的義務。如有破壞本會聲譽者，經理事會通過後有權開除其會員身份。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長，副會長，秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會會長、副會長及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會，每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經理事會及監事會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年十二月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門書法院

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十二月十一日，存檔於本署之2009/ASS/M3檔案組內，編號為190號，有關條文內容如下：

澳門書法院

章程

第一條——宗旨

1、本院定名為澳門書法院。

2、本院以從事中國書法教育培訓創作與學術研究活動為中心內容，是一個非牟利團體，宗旨是提高全澳書法教師和學生及書法愛好者的中國書法藝術、歷史的知識和書法技能。持久地與內地書法教育部門的交流與合作。

3、本院址設於澳門蘇亞街1號A1-AA地舖。

第二條——會員的資格、權利與義務：

1、凡本澳學校從事書法教育的教師和長期從事書法活動的人士，願意遵守本院章程，通過邀請或兩位會員介紹並經理事會通過可成為本院會員。

2、會員有下列權利：

- 一、選舉權與被選舉權；
- 二、批評及建議；
- 三、參加本院各項活動。

3、會員有下列義務：

- 一、遵守章程及決議；
- 二、維護本院的聲譽和利益。

4、會員如有違反章程或對本院有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三條——組織機構：

1、會員大會為本院最高權力機關，其職權如下：

- 一、制定或修改章程；
- 二、選舉領導機構成員；
- 三、決定工作方針、任務和計劃。

2、會員大會會通過選舉，設立領導機構（即理事會），會員大會設有：

一、院長一人、副院長若干人；

二、理事會由單數成員組成，設有理事長一人、副理事長若干人、理事若干人；

三、秘書長一人、副秘書長一人、財務一人；

四、監事會設監事長一人、副監事長一人、監事一人；

五、理監事會成員任職為期三年。

3、理事會視工作需要，可增聘名譽院長、專家顧問和設立專業委員會、舉辦書法培訓班等。

4、監事長及監事負責稽核及督促理事會各項工作。

5、理事長負責處理院內日常具體事務並得到院長同意。

第四條——會議：

1、會員大會必須每年召開一次，由院長召集會議如有必要或超過二分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，若需修改章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

2、理事會和監事會會議每半年召開一次，由院長和理事長召集，如有特殊情況，可臨時召開。

第五條——經費：

由社會人士捐助或由政府資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門坊眾學校校友會

中文簡稱為“澳坊校友會”

葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos da Escola dos Moradores de Macau”

葡文簡稱為“AAAEMM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十二月四日，存檔於本署之2009/A SS/M3檔案組內，編號為185號，有關條文內容如下：

澳門坊眾學校校友會章程

第一章

總則

第一條——本會定名：

中文名稱為“澳門坊眾學校校友會”，中文簡稱為“澳坊校友會”，葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos da Escola dos Moradores de Macau”，葡文簡稱為“AAAEMM”。

第二條——本會以愛國愛澳、熱愛母校、關心和支持母校的發展、團結各屆校友、辦好校友康體福利工作為宗旨的非牟利組織。

第三條——本會會址設在澳門祐漢長壽大馬路335號澳門坊眾學校（中學部）。

第二章

會員

第四條——會員資格：

凡曾在澳門坊眾學校畢業或（曾在母校肄讀滿壹年或以上），承認本會章程、（方可）成為本會會員。

第五條——會員之權利：

1. 會員均有選舉、被選、提議、表決及罷免權；

2. 參加本會舉辦之各項活動及享受本會所設之福利。

第六條——會員之義務：

1. 遵守會章；
2. 執行決議（服從決議案）；
3. 團結校友。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會最高權力機關。

1. 會員大會由所有會員組成，並設主席團。主席團設會長、副會長及秘書各一名。

2. 會員大會主席團在會員大會休會期間處理其日常事宜，並在必要時參與理事會工作。

3. 會員大會須每年至少舉行一次平常會員大會，由會長召集，應不少於八天前向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書。

4. 必要時可召開特別會員大會。

5. 會員大會職權是聽取和審查理事會工作報告和監事會意見；決定會務方針和其他重大事項；選舉正副會長及選舉監事；制訂、審議及通過內部規章；修改及解釋章程。

第八條——會員大會正副會長對外代表本會，對內指導會務工作，正副會長可隨時出席本會各種會議，正副會長之任期為三年，連選可連任。

第九條——經理事會決定、可聘請顧問若干人、以指導及協助會務工作之進行。

第十條——理事會為本會執行機構，對會員大會負責。理事會人數以單數組成，至少由三名或以上幹事組成。理事會設理事長一人、副理事長二至四人。理事長負責召集、主持理事會及常務理事會的會議，領導有關會務工作，副理事長負責協助之。如理事長無暇時，則由副理事長依次代行理事長職務。理事會每屆任期為三年，連選可連任。

第十一條——理事會下設秘書處、福利部、康體部、大專院校部、財務部。秘書處設秘書長一人、副秘書長一至三人、秘書若干人、各部門設部長一人、副部長一至三人、部委若干人、理事會每半年召開一次會議。有需要可召開臨時會議。

第十二條——理事會設常務理事會，處理日常會務。常務理事會由正副理事長、正副秘書長及各部正副部長組成。常務理事會定期召開會議。

第十三條——監事會為本會監察機構。負責監察理事會執行日常會務工作；定期審察帳目；可列席理事會議。監事會由七至九人組成。監事會設監事長一人、副監事長一至三人、監事若干人，總人數須為單數。監事會每年召開不少於一次會議。監事會任期為三年，連選得連任。

第四章 經費

- 第十四條——1. 會員繳交納會費；
2. 接受校友各界熱心人士捐贈；
3. 必要時得臨時募集；
4. 學校支持。

第五章 其他

第十五條——本會解散：

本會如需解散時，須經會員大會或特別會員大會通過，並須得全體會員四

分之三或以上贊成方得解散。如有剩餘資產，由理事會整理後交由澳門坊眾學校處理。

第十六條——章程修改：

本章程如有任何修改，須經會員大會或特別會員大會通過。

第十七條——章程解釋：

章程若有遺漏及不清晰之處，由會員大會作出解釋，並受澳門特別行政區現行法規規範。

第十八條——內部規章：

本章程未有列明之處，概由會員大會或常務理事會制定內部規章施行。

第十九條——會旗及會徽：

本會得使用會旗及會徽，會旗式樣由理事會訂定，會徽式樣載於本章程附件一，且為本章程的組成部份。

附件一：（第十九條所指者）

式樣如下



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$2,231.00）
（Custo desta publicação \$ 2 231,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門古代刀劍文化藝術保護協會

中文簡稱為“刀劍文化協會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十二月十日，存檔於本署之2009/ASS/M3檔案組內，編號為186號，有關條文內容如下：

澳門古代刀劍文化藝術保護協會章程

第一章 總則

第一條——本會名稱為：澳門古代刀劍文化藝術保護協會。簡稱為：刀劍文化協會。

第二條——本會宗旨1：兵器的水準是當時社會生產力最突出的標誌，兵器的文化藝術是中華文化的重要組成部分。本會的首要宗旨是保護和研究中國古兵器文化藝術。推廣有關中國古兵器的知識，提高社會對中國古兵器文化藝術的重視程度；弘揚和完善中國古兵器文化。

本會宗旨2：遵守憲法、《基本法》及有關法律、法規，遵守社會道德風尚，團結海內外及澳門地區的各界有識之士，振興澳門的文化產業，共同促進澳門的建設與發展。

第三條——本會是在平等互惠互利的基礎上由各位古兵器愛好者自願結合組成的非盈利性社團組織。本會接受澳門特區政府有關機構的監督。

第四條——本會地址：澳門美副將大馬路3-3A翡翠園第一期12樓A座。

第二章 會務促進範圍

第五條——本會包括範圍：

（一）向本澳市民推廣正確的兵器知識及傳統的兵器文化；

（二）舉辦有關古兵器和古兵器文化的展覽，及研討交流會議；

（三）舉辦澳門有關古兵器的文化產業的研討與交流會議；

（四）建立澳門古兵器的文化產業；

（五）創辦澳門有關古兵器的會刊；

（六）同各國及地區有關單位展開交流與合作。

第三章 會員

第六條——本會會員有兩類：單位會員和個人會員。

第七條——凡申請加入本會的單位會員和個人會員，必須具備下列條件：

（一）擁護本會的章程；

（二）有加入本會的意願；

(三) 在本會業務領域內具有一定的影響。

第八條——會員入會程式：

- (一) 提交入會申請書；
- (二) 經本會理事會討論通過；

(三) 由本會理事會授權的機構發給會員證。

第九條——會員享有下列的權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權和表決權；

(二) 參加本會的各项活動；

(三) 獲得本會服務的優先權；

(四) 對本會工作的批評建議權和監督權；

(五) 同本會其他會員交流，交換，購買刀劍藝術品；

(六) 入會自願，退會自由。

第十條——會員履行下列義務：

(一) 執行本會決議；

(二) 維護本會合法權益；

(三) 完成本會交辦的任務；

(四) 按規定繳納會費；

(五) 積極向本會反映情況，提供有益資訊資料；

(六) 為本會發展獻計獻策。

第十一條——會員退會應書面通知本會，並交回會員證。

第十二條——會員如有嚴重違反本章程的行為，經會長決定或經理事會表決通過，予以除名。

第四章 組織架構

第十三條——本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

(一) 制定和修改章程；

(二) 選舉和罷免理事；

(三) 審議和批准理事會的工作報告和財務報告；

(四) 決定終止事宜；

(五) 決定其他重大事宜。

第十四條——會員大會每年最少召開一次，至少提前八天召集。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體人員之一半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，除法律另有規定外，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。

第十五條——理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

第十六條——理事會由會員大會選舉出五人而組成，其中一人為理事長，理事長可由會長兼任。理事會的職權是：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 籌備召開會員大會；

(三) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(四) 決定會員的吸收或除名；

(五) 決定設立辦事機構、分支機構、代表機構或實體機構；

(六) 決定各機構負責人的職位；

(七) 領導本會各機構開展工作；

(八) 制定內部管理制度；

(九) 幫助會長處理財務開支，以及其他重大事項。

第十七條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經理事會2/3以上表決通過方能生效。

第十八條——理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。

第十九條——本會設立監事會，監事會由會員大會選舉三人組成，其中一人為監事長；監事會的職權是：

(一) 監督理事會之運作；

(二) 查核本會之財產；

(三) 就其監察活動編制年度報告；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

第二十條——本會理事長、副理事長及理事，監事長、副監事長及監事任期三年，連續任期最長不超過三屆。

第二十一條——本會理事長、副理事長如有高齡的，自動變為榮譽理事長、榮譽副理事長。

第二十二條——本會會長為本社團法定代表人，行使下列職權：

(一) 召集和主持理事會和會員大會；

(二) 檢查會員大會、理事會決議的執行情況；

(三) 代表本會簽署有關重要文件；

(四) 決定其他有關重大事宜；

(五) 處理一切與本會有關的日常事務。

第二十三條——本會會長、副會長，理事長、副理事長，監事長、副監事長必須具備以下條件：

(一) 遵守憲法和基本法；

(二) 在本會業務領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

第五章 資產管理、使用原則

第二十四條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在核准的業務範圍內開展活動的報酬和服務性收入；

(五) 其他合法收入。

第二十五條——本會按照內部有關規定收取會員費。

第二十六條——本會經費必須用於本章程規定的會務範圍和發展，不得在會員中分配。

第二十七條——本會建立健全專門財務管理機構和制度，確保會計資料合法、真實、準確、完整。

第二十八條——本會配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納。會計人員必須定期進行財務核算，並實行嚴格的會計監督。會計人員調離時，必須同接管人員辦清交接手續。

第二十九條——本會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

第三十條——本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

第三十一條——本會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，參照有關規定執行。

第六章 章程的修改程式

第三十二條——本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

第三十三條——本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第三十四條——本會完成宗旨或自行解散註銷，由理事會提出解散動議。

第三十五條——本會解散動議須獲全體會員四分之三贊同票表決通過後生效。

第三十六條——本會解散後所剩資產由創會會員作合理安排處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,452.00)
(Custo desta publicação \$ 3 452,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門民康精神健康促進會

中文簡稱為“民康會”

英文名稱為“Macao Populace Mental
Health Promotion Association”

英文簡稱為“MPMHPA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十二月十日，存檔於本署之2009/ASS/M3檔案組內，編號為187號，有關條文內容如下：

本會章程

第一章

名稱、會徽、會址、會員資格

1. 本會中文名稱：澳門民康精神健康促進會，簡稱：民康會。

本會英文名稱：Macao Populace Mental Health Promotion Association，簡稱：MPMHPA。

2. 本會會徽圖案：



3. 本會地址：澳門沙嘉都喇街6號保利大廈二樓A。

4. 會員資格：凡精神病康復者、精神病人家屬、或有志參與精神康復及倡導事業之熱心人士皆可申請成為會員。

第二章 宗旨

1. 通過不斷努力，致令社會普遍認識精神病；使大眾認識對待精神病患者、康復者及其家屬的正確態度。

2. 加強精神病患者家屬及康復者的聯系，從而達到互助互勉之目的。

3. 推動社會給予精神病患者及其家屬最基本的應有支援。

第三章 使命

1. 致力維護法律賦予精神病患者及其家人的權利。

2. 推廣精神健康概念，使全民認識精神病的成因及初期徵狀，以作出預防或盡早接受治療，以減輕社會對此病的醫療開支。

3. 透過瞭解精神病患者家屬及康復者在生活上遇到的難處，盡力提供協助、關懷或輔導，減輕其困苦與憂慮。

4. 提高精神病患者與康復者及其家人的生活質素，包括有尊嚴及不被歧視的優質醫療服務；並在房屋、教育、就業、社交及社會參與各方面得到重視。

5. 盡力消滅由此病引致社會的不穩定因素，從而為構建和諧社會盡一分力量。

第四章 組織架構

1. 會員大會：

本會為本會之最高之決策組織，每年舉行一次，通過財務年報，下年度財政預算，理事會、監事會選舉或修改會

章等重要事項。會員大會由主席依法提前10天經親自簽收或掛號信方式通知各會員，倘於約定時間15分鐘後，出席人數不足會員人數的50%，會員大會主席有權宣告是次會員大會流會。並可於1小時後重新召開，屆時無論多少會員出席，決議均為有效。

會員大會設主席一名；副主席一名及秘書一名。（主席對外代表本會，對內提供政策，召集及主持會員大會，並可參加理事會及協調本會工作。）

首次會員大會的召開：由本會籌備委員會召集舉行，並於首次會員大會即場選出會員大會正、副主席及秘書。

2. 監事會：

(1) 監事會成員若干人（須為單數），包括監事長一名、副監事長一名及監事若干名。

(2) 監事會負責監督會員大會和理事會之運作及上述兩會之決議的執行情況；監察本會的財務狀況及查核本會之財產並就其監察活動編制年度報告。

(3) 監事會的產生辦法：由會員大會以不記名投票選舉產生，任期2年（各監事職位連選得連任）。

3. 理事會：

(1) 理事會成員若干人（須為單數），包括正、副理事長、秘書、財政各一名及其餘為理事。

(2) 理事會為會員大會閉會後之最高執行機構。本會一切會務主要由理事會策劃和推動，最少每兩個月舉行一次會議，會議由理事長主持。

(3) 各理事之分工如下：

A. 理事長：一名，負責本會之整體運作，主持理事會會議。

B. 副理事長：一名，協助理事長工作。

C. 秘書：一名，負責文書、記錄等工作。

D. 財政：一名，一切財務開支及帳目記錄。

E. 理事：若干名，負責聯絡會員、傳遞信息、推動會務工作。

(4) 理事會的產生辦法：由會員大會以不記名投票選舉產生，任期2年。

(5) 正、副理事長、秘書、財務的產生辦法：由理事會理事互選產生，任期2年（正副理事長最多只可以連任1次）。

第五章 會員之權利與義務

會員之權利與義務包括：

1. 參加會員大會；
2. 有選舉或被選舉為本會管理機構成員之權利；
3. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
4. 維護本會聲譽及參與推動會務的發展；
5. 按時繳交會費；
6. 任何會員（包括會員大會、監事會或理事會成員如有作出損害本會聲譽者，根據情節輕重，經會員大會或理事會決議可作出口頭警告、書面警告或開除會籍之處分。

第六章 顧問

本會可邀請各界專業人士如醫生、學者、社工、記者、人權機構、政府官員、議員等為顧問，藉此增加本會實力。

第七章 活動

1. 家屬間聚會分享，互訴心聲、邀請專家作有關認識及預防精神病的專題講座及各種舒展身心的活動。

第八章 財政

1. 本會為非牟利機構。
2. 凡本會會員均須繳交會費，會費現為每年澳門幣30元，會費調整由理事會決定。
3. 本會一切財政收支均須記錄，財務須於會員周年大會時呈交財政年報及下年度財政預算，讓會員接納通過，並向交會費者、捐助者發出收據。
4. 本會可在本澳銀行開設戶口處理財政收支，理事長、副理事長、財務、秘書四位中任何兩位簽署方為有效。
5. 本會經費由會員繳交會費、本會會員或熱心之社會團體、個人捐助籌集所得。

第九章 解散

本會若經會員大會通過而解散，屆時結存之財產將會捐贈予志願團體或慈善機關。

第十章 本會之存在期限

本會之存在期限為無限期。

第十一章 附則

1. 本會會章如有任何修改，必須先經理事會討論，然後呈交會員大會接納通過方為有效。

2. 本會會章如有未盡善之處，概以現行澳門民法典之社團法為依據。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,845.00)
(Custo desta publicação \$ 2 845,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門麻章同鄉會

葡文名稱為 “Associação dos Conterrâneos de Ma Cheong em Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十二月十一日，存檔於本署之2009/ASS/M3檔案組內，編號為189號，有關條文內容如下：

澳門麻章同鄉會章程

第一章 總則

第一條——本會定名澳門麻章同鄉會，葡文名稱為Associação dos Conterrâneos de Ma Cheong em Macau。

第二條——本會屬於澳門湛江同鄉總會其中一個分會。

第三條——會址：澳門工匠巷德衡大廈5號B地下舖。

第四條——本會在澳門特別行政區身份證明局注冊。

第五條——本會對外旗幟宣傳採用澳門湛江同鄉總會會徽。

第六條——本會以自願主動、不分貧貴賤，有錢出錢，有力出力，入會不分先後，貢獻不論大小，一視同仁的辦會原則。

第七條——本會宗旨是提倡奉行我為同鄉，同鄉為我互助互愛精神，發揚守望相助的優良湛江傳統。

第二章 會員資格

第一條——a) 個人會員：凡合法居住於澳門的麻章鄉親，或與麻章有關係人士贊同本會宗旨，願意遵守本會會章者，均可申請入會；

b) 團體會員：凡在本澳或海外合法組成，與湛江有關之社團，認同本會宗旨及願意遵守本會會章者，可申請加入團體會員。

第二條——申請入會者，必須填寫入會申請表，繳交吋半近照三張及身份証影印本一張，由一名會員介紹，經理事會甄別核准。

第三條——會員權利：

一、所有會員都有選舉權及被選舉權；

二、參加會員大會，對會務提出建議和意見；

三、享用本會為會員所設之福利及參與各項會務活動；

四、介紹鄉親入會。

第四條——會員議務：

1. 遵守本會章程，執行本會決議；參與會務活動；

2. 繳交有關費用。

第五條——本會會員分別為：

一、永久會員：入會時繳交基金費50元及一次性繳交會費500元者，為永久會員；

二、普通會員：入會時繳交基金費50元並按年度繳交年費100元者，為普通會員，兩者同享受本會的一切權力和義務，會員有違背會章，或有損本會聲譽者，理事會將視其情節輕重，予以告誡或撤銷其職務或會籍，其所繳交之各項費概不退還。

第三章 組織及架構

第一條——會員大會為本會最高之權力機構，每年七或八月召開，其職權如下：

1. 選舉任免會長、副會長、理事會及監事會成員之權；
2. 審議理事會之帳目及會務工作報告；
3. 決定會務方針及工作計劃；
4. 修改會章：會員大會由會長召集及主持，如有三分之一以上會員聯署要求時，得由會長、理事長、監事長主持召開特別會員大會。

第二條——本會設會長一名，副會長若干名，由會員大會選舉產生，任期為三年，可以連選連任，會長對外代表本會，對內領導會務。

第三條——理事會為本會常設執行機構，由會員大會選舉產生，最少由七人組成，其總人數為單數，其職權如下：

1. 執行會員大會議決；
2. 向會員大會報告工作及提出建議；
3. 處理，組織及舉辦本會各類會務活動。

第四條——理事會由各理事互選產生理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，秘書三至五名，下設財務部、聯絡部、公關部、康樂部、學術部、後勤部、協調部、福利部、青年部、婦女部共十一個部門，各部設部長一名，理事若干名，任期為三年，可連選連任，理事會每月召開一次例會。

第五條——監事會由會員大會選舉產生，最少由三人組成，其總人數為單數，設監事長、副監事長、監事等，其職權為稽核本會帳目及監察理事會各部門工作，任期三年，可連選連任，每季獨立召開會議一次，要出席理事會例會。

第六條——本會可通過理監事聯席會議決定聘請名譽會長，名譽顧問，顧問等指導及推進本會會務。

第七條——本會設常務委員會由會長、副會長、理事長、監事長和秘書長組成，主要對本會會務提出指引性意見，帶領會務發展。

第四章 經費來源

本會經費由基金費、會費、贊助費撥充組成，由財務部負責管理，由監事會審核，每年向會員大會公佈。

第五章 附則

第一條——本章程未盡善處，須由出席會員大會四分之三通過修改並公佈之。

第二條——本會章程附本，較詳細列明從會長到理事，各部門職權範圍，使各部門清楚自己的責任和接受監督。

第三條——本會若與政府法律有抵觸處，則以政府法律為準，有關條文自動作廢。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,065.00)
(Custo desta publicação \$ 2 065,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華道路工程學會

Chinese Road Engineering Society

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零零九年十二月十五日，存檔於本處第1/2009/Ass檔案組內，編號為8號，有關條文內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Dezembro de dois mil e nove, no maço número um barra dois mil e nove barra Ass, sob o número oito, o título de constituição da associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos.

中華道路工程學會 章程

第一條 名稱與住所

本會名為“中華道路工程學會”，英文名為“Chinese Road Engineering Society”，住所設於澳門祐漢市場街88號地下（康樂新村第五座）。經本會理事會決議，可以遷往任何地方。

本會內設工作機構為：中華道路工程學會秘書處、學刊編輯部、中華道路工

程學會土木工程出版社、中華道路工程學會設計研究所、優秀論文評選委員會、科技人員專業技術水準資格評定委員會。本會設立專業分會為：中華道路工程學會城市道路與交通專業委員會、施工專業委員會、監理專業委員會、品質專業委員會、橋樑專業委員會、排水專業委員會、檢測鑒定評估專業委員會、管理專業委員會、經濟專業委員會。

第二條 性質

本會為無存續期限的非牟利社會團體。

第三條 宗旨

(一) 本會宗旨為：擁護“一國兩制”、愛國愛澳、積極參與社會事務活動，遵守國家法律法規，開展學術交流，編輯出版學術期刊、圖書，活躍學術思想，提高學術水準，促進道路工程科學技術和經濟的繁榮和發展。

(二) 維護科技工作者合法權益，普及道路科技知識，推廣先進技術。

(三) 承擔或參與專案評估、成果鑒定、組織開展道路工程人員專業技術水準資格評定、授予和技術標準的編審等項工作。

(四) 開展專業技術人員的教育培訓，舉辦各種研討會、技術培訓班，努力提高會員的技術業務水準。

(五) 加強同國內外土木建築領域學術團體和科技工作者之間的友好交往。

(六) 設立誠信、信譽、管理和優秀等獎項、頒獎活動。

(七) 設立本會優秀論文獎，組織開展本會優秀論文評獎、頒獎活動。

(八) 提供道路技術諮詢和服務。

(九) 維護會員的合法權益，舉薦人才，表彰獎勵在科技進步、學術交流、科普教育等活動中取得優異成績的會員。

(十) 設立本會優秀工程獎，組織開展本會優秀工程評獎、頒獎活動。

第四條 會員

本會會員分個人會員與團體會員：

1、凡承認本會章程、自願加入本會的國內外專業人士，經本會理事會批准加入本會，頒予會員證書；凡承認本會

章程、自願加入本會的國內外專業機構經本會理事會批准加入本會，頒予會員證書。

2、凡對本會作出貢獻的會員、團體會員、社會各界人士、機構，經本會理事會決議，授予本會榮譽或名譽職務，頒發相應證書。

第五條 組織架構

本會設下列機關：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第六條 會員大會

一、會員大會由推選之主席團主持，主席團由會長一名、副會長若干名，但必須為單數及秘書長一名組成。會員大會每年召開一次，並可網路或通訊形式召開。

二、會員大會之許可權為：

- 1、確定本會之工作方針；
- 2、修改本會會章；
- 3、選舉本會理、監事會成員，機關成員任期為三年，可連任；
- 4、本會由會長代表本會，並領導、管理及維持本會之活動；
- 5、解決未列入章程內之事宜，但有相反規定者，不在此限。

第七條 理事會

一、理事會由三名或以上理事組成，人數須為單數，設理事長一名，副理事長若干名。理事長兼任本會會長，副理事長兼任本會副會長。

二、理事會之許可權為：

- 1、對會長負責，管理及維持本會之活動；
- 2、執行會員大會之決議；
- 3、接納及開除會員；
- 4、決定設立本會工作機構、分會，並以本會名義下發設立決定；
- 5、決定授予榮譽、名譽職務。

第八條 監事會

1、監事會為本會一獨立監察機構，由三名監事組成，其中設監事長一名。

2、監事會有權監察理事會之一切工作活動，以及監察本會之年度帳目。

第九條 收入

本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第十條 章程修改

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十一條 附則

一、本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

二、本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零九年十二月十五日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Dezembro de dois mil e nove. — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$2,466.00)
(Custo desta publicação \$ 2 466,00)

第一 公 證 署

證 明

澳門專業導遊協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年十二月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2009。

澳門專業導遊協會 章程

第一章 總則

第一條——名稱和會址

本會定名為“澳門專業導遊協會”，葡文名為“Associação de Guia Turístico de Macau”，英文名稱為“Macau Tourist Guide Association”（簡稱MATGA），為一不牟利社團，受本組織章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

會址：高美士街431號旅遊活動中心C室。

第二條——本會之存續不設期限，自成立之日開始存在。

第三條——宗旨

1) 協助政府促進澳門旅遊業之發展。

2) 擁護、支持、執行或建議與澳門旅遊業有關之政策或措施。

3) 促進導遊從業員之交流，提昇導遊專業素質及服務之水平。

4) 保護會員合法權益，代表會員反映意見、要求和建議。

5) 協助處理及跟進外界對會員涉及導遊專業之投訴。

6) 與本地區其他組織、機構或協會建立連繫及友誼的關係。

7) 可透過合作或從屬的形式與其他國內外相關組織及機構建立關係。

8) 本會認為對會務有增進者，得制作編印或出版與旅遊相關之學術刊物。

第二章 會員

第四條——資格

凡持有澳門特別行政區旅遊局發出之有效導遊證者，且遵守本會章程者，皆可申請為本會會員。

第五條——會員類別

A. 正會員

凡具第四條所指的資格，得為正會員。

B. 附屬會員

凡正在修讀澳門旅遊學院導遊證書課程之人士，得為附屬會員。附屬會員經考試合格並由澳門旅遊局發出之有效導遊證，便可申請成為正會員。

C. 名譽會員：凡從事旅遊，導遊行列人士，年滿十八歲，不分國籍、地區，有志同德同心，共同發展導遊業人士，均可申請入會。一經批核，可即成為名譽會員。

第六條——權利與義務**1) 權利**

a) 參與會員大會的討論和投票，或提出討論事項。

b) 有選舉、被選舉權、表決權及擔任幹事工作之權利。

c) 名譽會員不具選舉、被選舉權。

2) 義務

a) 遵守會章，服從會員大會及理事會之決議。

b) 維護本會之合法權益及聲譽，促進會務之發展。

c) 出席會員大會。

d) 接受所委任的職務。

e) 準時繳交會費。

3) 入會辦法

申請入會者須由一位會員推薦，並填寫【入會申請表】，經會長批准，繳納入會費及首年度年費始能成為會員。

第七條——會籍之取消

1) 違反本會宗旨或不遵守會章。

2) 不遵守決議和規條。

3) 對破壞本會聲譽行為者。

4) 在規定繳交會費之期間，逾期三個月者，經書面通知，但於收到通知書後七天期內仍不予理會者。

取消會籍由理事會報請會員大會通過。不服從裁決者，必須於裁決後三十天內向會員大會提出書面上訴。對故意破壞本會聲譽者，本會有權採取法律行動進行追究。倘因欠交會費而被開除者，在其提出要求下，經全數補交後可以恢復會籍。

第三章**名譽會長**

第八條——凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理事會推薦並經會員大會或特別會員大會通過，得聘請為名譽會長。

第四章**組成**

第九條——本會由下列機構組成：

1) 主席及副主席；

2) 會員大會；

3) 理事會；

4) 監事會。

第十條——主席及副主席

主席及副主席由對本會有特殊貢獻，有影響力的人士擔任。主席及副主席為終身制。其職責為：對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

第十一條——會員大會

1) 會員大會由全體會員組成，為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2) 會員大會設會長一名，副會長二名，在會員大會上即席選出，任期三年，可連選連任，但不得推選在職之理事會成員或監事會成員擔任。

會員大會之職責：

a) 會長作為會員大會最高領導人，負責主持會員大會或特別會員大會；

b) 協調會務的運作；

c) 委任理事會及監事會的成員；

d) 當會長缺席時，由副會長按序代行其職責。

3) 會員大會每年至少召開一次，由理事會提前最少八天以掛號郵寄方式通知，並註明開會日期、時間、地點及議程。

4) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

5) 會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或30分鐘後不論出席人數多少都可以有效召開，但決議的通過，必須得到出席人數的過半數贊成票，方為有效。此條不適用於章程的修改。

a) 議決以出席者過半票數取決生效；

b) 有關修改章程之議決須以出席者四分三票數取決；

c) 有關解散本會之議決須以全體會員四分三票數取決。

第十二條——理事會

1) 理事會成員由會員大會選出。是會員大會的執行機構，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動。

2) 理事會成員除會員大會會長、或理事會授權者外，不得代表本會對內對外發表意見。

3) 理事會由會員大會選出五位成員組成領導層。領導層設有理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，財務部長一名，由理事會成員互選產生。

其職責：

a) 理事長：對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動；

b) 副理事長：協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務；

c) 秘書長：負責會議記錄，處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作；

d) 財務部長：負責本會之一切收支，編制年度財務報告，提請會員大會通過。

4) 理事會成員應該參與理事會工作。會內如有重大事項等，須經會員大會會長、理事長及監事長共同商議及審批，如未能取得一致意見，可召開特別會員大會。

5) 理事會設若干部，分設各部部长、副部长，專責各項會務工作。理事會每屆任期三年。

6) 理事會每三個月舉行一次常務會議。會議由理事長召集，或由三分之一理事成員聯名同意之下可要求理事長召開會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。

7) 會員大會及監事長可出席理事會議，有發言權。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

8) 為推動及發展會務，得由理事會聯同會員大會及理事會領導層敦請社會上有資格或名望之熱心人士，為本會之榮譽或名譽會長、顧問等之職務。

9) 理事會可邀請本會顧問，以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

第十三條——監事會

1) 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會之工作，並向會員大會報告。

2) 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3) 監事會由五人組成，設監事長一名、副監事長一名、秘書一名，由監事會成員互選產生。秘書當然兼任會員大會秘書。

4) 監事會每屆任期為三年，監事會成員可連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

5) 監事會每六個月舉行一次常務會議。

第五章 經費

第十四條——收入

1) 會員須繳交入會費澳門幣貳佰元正。

2) 會費為每年澳門幣貳佰元正。

3) 會員及其他機構不附帶任何條件的捐助。

4) 其他合法收入。

第十五條——未經會長批准，任何人不得以本會名譽向其他人士或機構要求捐助。

第十六條——用途

本會的所有收入用以支付本會運作之一切費用開支。

第六章 附則

第十七條——本會之會徽如下：



二零零九年十二月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,853.00)
(Custo desta publicação \$ 3 853,00)

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

CERTIFICADO

Igreja Internacional Ninho da Águia

e em inglês «International Eagles Nest Church»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Dezembro de dois mil e nove, no Maço número dois mil e nove barra ASS barra M3, sob o número cento e oitenta e oito, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro

Um. A Associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Ministério Internacional Missão Liberdade em Cristo» e em inglês «Freedom in Christ Mission And Ministries International».

Dois. Mantém-se.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

澳門國際機場專營股份有限公司

召開會議通知 特別股東大會

二零一零年一月七日

下午三時正

本人根據(會章)第十六條的規定，召開澳門國際機場專營股份有限公司——CAM股東大會特別會議。會議定於二零一零年一月七日下午三時正在位於澳門氹仔偉龍馬路機場專營公司辦公大樓五樓公司會址內舉行，會議議程如下：

一、選舉二零一零年至二零一三年三月新一屆管理層；

二、其他與公司業務有關事項。

澳門，二零零九年十二月十一日。

股東大會主席 Henrique de Senna Fernandes

CAM — SOC. DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória

Assembleia Geral Extraordinária

7 de Janeiro de 2010

15,00 horas

Nos termos do artigo 16.º dos estatutos convoco a Assembleia Geral da CAM – Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para uma reunião extraordinária, que terá lugar no dia 7 de Janeiro de 2010, pelas 15,00 horas, na sede da sociedade, Av. Wai Long, Edifício Escritório da CAM, 5.º andar, Taipa, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Eleição dos Órgãos Sociais para o triénio 2010 - Março 2013;

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos onze de Dezembro de dois mil e nove. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Henrique de Senna Fernandes.

(是項刊登費用為 \$617.00)
(Custo desta publicação \$ 617,00)

中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分行

資產負債表

二零零八年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		4,232,665.14
財務資產		
- 費用及責任免除	227,910,023.65	
- 擔保技術準備金資產 - 自有的	844,590,669.00	1,072,500,692.65
存出保證金		57,520.00
遞延費用		1,005,674.42
雜項債務人		26,851,777.80
預付費用及預收收益		1,000.00
銀行存款		480,542,213.61
現金		60,724.79
資產總額		1,585,252,268.41

澳門元

負債, 資本及盈餘	小計	合計
負債		
數值準備金		
- 直接業務	881,936,452.00	
賠償準備金		
直接業務	1,327,757.82	883,264,209.82
雜項債權人		91,240,335.52
借款及墊款		
保單持有人存款基金		319,052,624.72
預收款項		900.00
負債總額		1,293,558,070.06
資本及盈餘		
價格變動		(12,012,027.62)
總行		
- 成立基金	7,500,000.00	
- 往來帳目	359,564,665.29	367,064,665.29
歷年損益滾存		(169,747.82)
損益 (除稅後)		(63,188,691.50)
資本及盈餘總額		291,694,198.35
負債, 資本及盈餘總額		1,585,252,268.41

營業表（人壽保險公司）

二零零八年度

澳門元

借方				
	人壽及定期金	其他	一般帳項	合計
數值準備金	130,724,157.00			130,724,157.00
佣金	4,653,301.47			4,653,301.47
給投保人折扣(直接業務)	219,544.93			219,544.93
分保費用	1,151,187.35			1,151,187.35
賠償	36,067,448.26			36,067,448.26
一般費用			14,530,156.19	14,530,156.19
財務費用			5,261,585.31	5,261,585.31
攤折 / 劃銷			2,055,913.39	2,055,913.39
總額	172,815,639.01		21,847,654.89	194,663,293.90
貸方				
保費	148,581,645.01			148,581,645.01
分保收益	174,238.66			174,238.66
服務收益			3,825,141.91	3,825,141.91
其他收益			13,841,459.06	13,841,459.06
本年度營業虧損				28,240,809.26
總額	148,755,883.67		17,666,600.97	194,663,293.90

損益表

二零零八年度

澳門元

營業淨結果			
虧損		收益	
營業帳虧損	28,240,809.26		
本年度非經常性虧損	34,945,723.24		
前期虧損	2,159.00	淨虧損	63,188,691.50
總額	63,188,691.50	總額	63,188,691.50

會計
容景文總經理
王建國

摘要財務報表的獨立核數師報告**致中國人壽保險（海外）股份有限公司——澳門分行管理層：**

中國人壽保險（海外）股份有限公司——澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年五月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來及資本公積變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年十一月三十日

業務發展簡報

中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司，成立於一九八九年四月八日，是中國人壽保險（集團）公司的成員之一。

我們在澳門已有20年的經營歷史，公司自成立以來，本著“穩健、誠信、高效、創新”的企業精神，謹慎的理財投資策略、客戶至上的服務宗旨、立足澳門，與時並進、勤奮創業、銳意進取，努力不斷為廣大澳門居民提供各類人壽保險服務，得到大眾的信賴和支持。

（是項刊登費用為 \$5,862.00）
(Custo desta publicação \$ 5 862,00)

國衛保險（百慕達）有限公司
AXA CHINA REGION INSURANCE CO. (BERMUDA) LDA.

澳門分行
Sucursal de Macau

資產負債表
二零零八年十二月三十一日
Balço em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			
Móveis e utensílios 傢俱及裝置物	303,372		
Equipamento de escritório 辦公室設備	369,304		
Computadores 電腦	42,117		
Aparelhos de ar condicionado e aquecimento 空調機及暖氣機	87,779		
Equipamento de telecomunicações 傳訊設備	867,739		
Outras 其他	7,397,618		
(Reintegrações acumuladas) (攤折金額)	(3,101,354)	5,966,575	
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
De valores livres 費用及責任免除			
Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	20,610,068		
Outros empréstimos 其他借款	-		
Outras 其他	60,874,326	81,484,394	87,450,969
Valores afectos às provisões técnicas próprios 擔保技術準備金資產-自有的			
Depósitos a prazo 定期存款		861,301,890	
Imóveis 不動產			
Flutuação de títulos de crédito 有價證券價值變動		-	861,301,890
CUSTOS PLURIENAI 遞延費用			
Outros custos plurienais (deferred tax) 其他遞延費用		3,425,914	3,425,914
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS 分保公司參與數值準備金			
De seguro directo 直接業務	65,889,238		65,889,238
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
Empresas associadas 聯號	922,588,724		
Ressegurados 分保公司(分出)			
Mediadores 中介人	1,356,050		
Outros 其他	5,294,832	929,239,606	
(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa) (壞賬呆賬準備金)		(366,048)	928,873,558
PREMIOS EM COBRANÇA 應收保費		16,760,551	16,760,551
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記賬目			
Custos antecipados 預付金額			
Despesas antecipadas 預付費用			59,943
A transportar 轉下頁			1,963,762,063

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
	Transporte 接上頁		1,963,762,063
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO 銀行存款			
Em moeda local 本地貨幣			
Depósitos à ordem 活期存款	5,588,310		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	3,115,733		
Depósitos a prazo 定期存款		8,704,043	
Em moeda externa 外幣			
Depósitos à ordem 活期存款	35,764,157		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	35,859,641		
Depósitos a prazo 定期存款		71,623,798	80,327,841
CAIXA 現金			10,129
	Total do Activo 資產總額		2,044,100,033

澳門幣
MOP

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
PASSIVO 負債			
PROV.P/RISCOS EM CURSO/PROV.MATEMÁTICAS 現存風險準備金/數值準備金			
De seguro directo 直接業務		902,830,928	
PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
De seguro directo 直接業務		6,090,566	908,921,494
PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			25,465,000
CREDORES GERAIS 雜項債權人			
Resseguradores 分保公司(分出)		560,172	
Segurados 投保人		1,543,170	
Mediadores 中介人		510,744	
Organismos oficiais 政府機構		42,716	
Outros 其他		3,394,088	6,050,890
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			9,804,107
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			7,938,869
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			239,805,975
Total do Passivo 負債總額			1,197,986,335
SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘			
SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		7,500,000	
Conta-geral 往來帳目		406,458,542	413,958,542
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存			
De 2007 二零零七			295,778,155
RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益(除稅前)		158,893,529	
PROV-P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(22,516,528)	
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			136,377,001
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			846,113,698
Total do Passivo e de Situação Líquida 負債, 資本及盈餘總額			2,044,100,033

會計

Contabilista,

(簽名見原文)

(Assinatura ilegível)

經理

Gerente,

(簽名見原文)

(Assinatura ilegível)

二零零八年度營業表 (人壽保險公司)
 Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2008

澳門幣

MOP

DÉBITO 借方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金				
De seguro directo 直接業務	54,331,243		54,331,243	54,331,243
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	50,302,254		50,302,254	50,302,254
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務				
Prémios cedidos 分出保費	3,004,627		3,004,627	
Outros encargos de resseguro cedido 其他分保費用	-		-	3,004,627
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務				
Morte do segurado 身故	29,455,571		29,455,571	
Resgate de apólicias 退保	23,120,152		23,120,152	
Dividendos a segurados 保單持有人分紅	70,113,653		70,113,653	
Vencimento de apólicias 到期	590,828		590,828	
Provisões 準備金	305,308		305,308	123,585,512
DESPESAS GERAIS 一般費用		14,132,921		14,132,921
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		46,635,499		46,635,499
ENCARGOS DIVERSOS 其他費用		1,070		1,070
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/劃銷				
De imobilizações corpóreas 固定資產		1,569,165		1,569,165
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		158,893,529		158,893,529
Totais 總額	231,223,636	221,232,184		452,455,820

澳門幣
MOP

CRÉDITO 貸方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Sub-totais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	359,188,874		359,188,874	359,188,874
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務	-		-	-
Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	216,880		216,880	
Indemnizações 賠償分擔	1,599,617		1,599,617	
- Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas (r.c.) 分保公司參與數值準備金(分保業務)	65,578,680		65,578,680	67,395,177
REDUÇÃO DAS PROVISÕES SINISTROS 賠償準備金減少				
De seguro directo 直接業務				
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益				
Financeiros 財務上		25,071,137	25,071,137	
Outros 其他		800,632	800,632	25,871,769
Totais 總額	426,584,051	25,871,769		452,455,820

二零零八年度損益表
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2008

澳門幣
MOP

RESULTADOS LÍQUIDOS 營業淨值				
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益	
De exploração 營業賬虧損	-		De exploração 營業賬收益	158,893,529
De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	-		De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性收益	-
Relativo a exercícios anteriores 上年度虧損	-	-	Relativo a exercícios anteriores 上年度收益	-
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		22,516,528		
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		136,377,001		
Total 總額		158,893,529	Total 總額	158,893,529

摘要財務報表的獨立核數師報告

致國衛保險（百慕達）有限公司 — 澳門分行管理層：

（於百慕達註冊成立的股份有限公司）

國衛保險（百慕達）有限公司 – 澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年六月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來及資本公積變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年十一月六日

澳門業務概況

AXA集團為全球最大的保險集團之一，竭誠為全球超過56個國家的8,000萬客戶提供財富保障及管理服務。截至2008年12月31日，其管理的資產為9,810億歐羅或106,244億港元¹。AXA集團之核心機構獲國際信貸評級機構給予高度評級²，彰顯雄厚財資實力：標準普爾評級（AA）；穆迪評級（Aa3）；惠譽國際評級（AA-）。

2008年的金融市場受到前所未有的沖擊，對保險及財富管理行業更有相當的影響。在逆市中，AXA雖然難以獨善其身，但仍能維持穩健的財政狀況，錄得基本收益達40億歐羅或433億港元¹，主要受惠於一般保險業務的增長，其綜合成本率為95.5%；人壽及儲蓄淨現金流入（超過80億歐羅或866億港元¹）的持續增長；以及超過一百萬張一般保險新造保單。2008年度AXA集團的總收益下跌2%至912.21億歐羅或9,879億港元¹。

截至2008年12月31日，AXA亞太區控股有限公司的全年營運收益上升2%至5.55億澳元或30億港元³，其除稅及撇除投資經驗和非經常性收益後盈利下跌1%至5.97億澳元或33億港元³，而其管理的總資產為840億澳元或4,578億港元³，反映本地及全球投資市場萎縮。

受惠於財富保障業務的增長及與瑞士豐泰的合併，香港營運收益上升12%至19億港元。傳統人壽保險業務的利潤及續保率有上升的趨勢，其新造業務指數上升14%至7.56億港元，新造業務價值亦相應上升6%至12億港元。但由於投資相連及財富管理產品業務受不明朗經濟環境影響，香港新造業務指數整體下跌7%至22億港元。

至於澳門方面，雖然受到金融海嘯的沖擊，人壽保險業務毛保費仍能保持兩位數的增長。AXA澳門分行2008年全年毛保費上升12%至澳門幣3.6億元，人力資源較2007年增長19%，而新生意較2007年上升32%。

2008年對各大金融企業而言是極其艱辛的一年，經濟情況也很難在短期內迅速改善，整個金融業於2009年仍處於一個充滿挑戰的時刻。在這環境下，客戶均採取較保守的態度，偏向傳統保險產品而對財富管理產品的需求明顯下降。有見及此，AXA在港澳兩地推出了相應的醫療保障產品，分別於去年第二季推出的「真智醫療保障」及第四季推出的「康全嚴重疾病保障」計劃在配合市場對醫療保障需求之餘，更為業績增長帶來新動力。

此外，我們為配合市場情況及客戶需要，在2009年上半年推出了AXA「失業保障計劃」及AXA「安心抗疫保障計劃」，以實際行動協助他們減輕對經濟及健康方面的疑慮，獲享周全保障。展望未來，公司對港澳兩地市場業務的發展仍然充滿信心。

¹ 以1歐羅兌10.8302港元計算

² 截至2009年3月31日為止

³ 以1澳元兌5.4500港元計算

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência da Axa China Region Insurance Company (Bermuda) Limited – Sucursal de Macau

(constituída nas Bermudas com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Axa China Region Insurance Company (Bermuda) Limited – Sucursal de Macau (a «Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Junho de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações na conta com a casa-mãe e reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 6 de Novembro de 2009.

Perfil de Negócios da AXA em Macau

O Grupo AXA é considerado um dos maiores grupos de seguradoras a nível mundial, prestando serviços a mais de 80 milhões de clientes vindos de mais de 56 países, dedicando-se principalmente ao negócio de protecção e gestão de activos. Até 31 de Dezembro de 2008, o valor total dos activos geridos pela AXA atingiu 981 biliões de Euros, equivalente a 10 624,4 biliões de dólares de Hong Kong¹. A posição financeira sólida do AXA foi evidenciada pelas classificações atribuídas por três das principais agências internacionais de classificação de crédito²: a classificação da Standard & Poor's (AA), a da Moody's Investors Service (Aa3) e a do Fitch Ratings (AA).

O mercado financeiro, bem como a área de seguros e de gestão de riqueza, sofreram com a crise em 2008. Enfrentando condições difíceis, a situação financeira da AXA manteve-se estável, tendo a empresa atingido 4 biliões de Euros, equivalente a 43,3 biliões de dólares de Hong Kong¹ em rendimentos básicos. Graças ao crescimento das operações referentes aos seguros gerais, a taxa de custo compreensivo foi 95,5%. O volume das operações referentes a «seguros de vida e poupanças» aumentou, alcançando mais de 8 biliões de Euros, equivalente a 86,6 biliões de dólares de Hong Kong¹. Além disso, a AXA também registou mais de um milhão de operações novas relativas a seguros gerais. Em 2008, o valor total das receitas do Grupo AXA desceu 2% para 91 221 biliões de Euros, equivalente a 987,9 biliões de dólares de Hong Kong¹.

Até 31 de Dezembro de 2008, as receitas operacionais da AXA Asia Pacific Holdings Limited para o ano aumentaram 2%, atingindo 555 milhões de dólares australianos, equivalente a 3 biliões de dólares de Hong Kong³. As receitas, excluindo impostos e receitas não recorrentes, decresceram 1%, para 597 milhões de dólares australianos, equivalente a 3,3 biliões de dólares de Hong Kong³. O valor total dos activos geridos pela AXA atingiu 84 biliões de dólares australianos, equivalente a 457,8 biliões de dólares de Hong Kong³. Tudo isto reflectiu a retracção dos mercados de investimento local e global.

Devido ao forte crescimento dos serviços de protecção de riqueza e ao sucesso da fusão com a *Winterthur, Suíça*, as receitas operacionais em Hong Kong aumentaram 12%, para 1,9 biliões de dólares de Hong Kong. O lucro e a taxa de renovação das operações referentes aos «seguros de vida» aumentaram. As novas operações de seguros aumentaram 14% para 756 milhões de dólares de Hong Kong. O valor das novas operações aumentou 6% para 1,2 biliões de dólares de Hong Kong. No entanto, as operações relativas a investimento e ao negócio de gestão de riqueza decresceram devido ao impacto da crise financeira e ao facto de o Índice de Novas Operações de Hong Kong ter descido 7% para 2,2 biliões de dólares de Hong Kong.

Embora o mercado de Macau tenha sofrido devido ao impacto da crise financeira, os prémios referentes aos seguros de vida mantiveram uma taxa de crescimento de dois dígitos. Em 2008, os lucros operacionais da AXA Sucursal de Macau aumentaram 12% para 360 milhões de patacas, os recursos humanos aumentaram 19% e as novas operações aumentaram 32% quando comparados com o ano de 2007.

O ano de 2008 foi um ano extremamente difícil para as principais empresas financeiras, devido ao facto de ser difícil melhorar a situação económica em tão curto espaço de tempo. O ano de 2009 tem sido um ano repleto de desafios para todo o sector financeiro e neste ambiente os clientes estão a ter uma atitude mais conservadora no que se refere à escolha dos produtos de seguro tradicionais. A procura de produtos de gestão de riqueza tem, conseqüentemente, descido de forma significativa. À luz desta situação, a AXA lançou um seguro médico designado «*Smart*» e um «seguro médico para doenças graves» no segundo e quarto trimestre de 2008, respectivamente. Estes novos produtos visam satisfazer a procura para seguros de saúde, bem como estimular o crescimento do negócio.

A AXA, com o objectivo de se adequar à situação do mercado, bem como satisfazer as necessidades dos clientes, lançou no primeiro semestre de 2009 o «Plano para a Protecção contra o Desemprego» e o Plano para a protecção contra a gripe H1N1», tomando, deste modo, medidas concretas para reduzir a preocupação colectiva sobre os problemas financeiros e de saúde, e permitindo que os respectivos clientes usufruem de uma protecção abrangente. A AXA tem uma grande confiança no futuro desenvolvimento do negócio nos mercados de Hong Kong e Macau.

¹ 1 euro equivale a 10,8302 dólares de Hong Kong.

² Até 31 de Março de 2009.

³ 1 dólar australiano equivale a 5.4500 dólares de Hong Kong.

(是項刊登費用為 \$13,740.00)
(Custo desta publicação \$ 13 740,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$114.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 114,00